

# Biblioasturias 14

REVISTA DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS  
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

3er TRIMESTRE 2009

CINCO X CINCO

**Mª Esther García López  
Antonio Valle**

A FONDO

**Pregunte:  
las bibliotecas  
responden**

DE VISITA

**Biblioteca  
de Panes**

DINAMIZACIÓN

**Mieres. Veranos  
de Biblioteca**

## JOSÉ ÁNGEL HEVIA

**“estamos asistiendo a la desaparición  
de la industria discográfica”**



### ACTUALIDAD

**Busca, renueva, reserva.**  
Ismail Kadaré, Premio Príncipe  
de Asturias de las Letras.



### A TRES BANDAS

**“Lo suyo es puro teatro”**  
Laura Iglesia, José Antonio Lobato  
y Andrés Presumido



Revista de las Bibliotecas Públicas  
del Principado de Asturias

**Edita:**

Consejería de Cultura y Turismo  
Viceconsejería de Promoción Cultural  
y Política Lingüística

**Consejo de Redacción:**

Servicio de Promoción Cultural  
y Bibliotecas  
Milagros García Rodríguez  
Directora de la Biblioteca de Asturias  
Fernando García Albella  
Dtor. de la Biblioteca Pública "Jovellanos" (Gijón)  
Jesús Fernández Álvarez  
Bibliotecario. Biblioteca Pública de Mieres

**Dirección y coordinación:**

Jesús Fernández Álvarez

**Colaboran:**

Raquel Lenza López –Infantil–  
Sección de Coordinación Bibliotecaria  
del Principado de Asturias  
Ana Mª Rodríguez Navarro –Dvd's–  
Biblioteca Pública "Jovellanos" (Gijón)  
Gremio de Editores de Asturias  
–Trimestre literario–

**Colaboran en este número:**

Carmen Macías Zafra  
Biblioteca de Asturias  
Santiago Caravia Noguera  
Biblioteca de Asturias  
Carmela González Rodríguez  
Biblioteca de Mieres  
Celina Pérez Melero  
Biblioteca de Panes  
Eva González Quirós  
Laura Marcos Domínguez

**Diseño:**

Estudio Luis Santullano

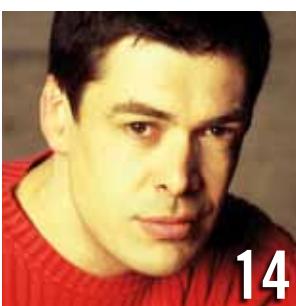
**Impresión:**

Gráficas Eujoa, S.A.  
33199 - Mieres - Siero  
(Principado de Asturias)

D.L. AS-1865/2006  
ISSN. 1886-3485

Tirada: 15.000 ejemplares

# Sumario



14



24



10



12

**Actualidad**

3

**Colecciones a descubrir**

7

La biblioteca de D. Antonio García Oliveros

**De visita**

8

Biblioteca de Panes

**Dinamización**

9

Mieres. Veranos de Biblioteca

**A fondo**

10

Pregunte: las bibliotecas responden

**Cinco x cinco**

12

Mª Esther García López / Antonio Valle

**Entrevista**

14

José Ángel Hevia

**La biblioteca de mi vida**

18

Adolfo Camilo Díaz

**Microrrelatos**

19

**Trimestre literario**

22

**Trimestre lliterariu**

23

**A tres bandas**

24

"Lo suyo es puro teatro":  
Laura Iglesia, José Antonio Lobato y Andrés Presumido

**Recomendaciones de nuestros usuarios**

27

**Libros. Para buscar en los estantes**

28

**Libros. Novedades**

29

**Libros. Infantil-Juvenil**

30

**Mediateca**

31

**Los más leídos, vistos  
y escuchados de nuestras Bibliotecas**

32

## Busca, renueva, reserva

Las reservas y las renovaciones de préstamos son dos de los servicios más interesantes para el usuario, disponibles a través de internet o telefónicamente en la mayoría de las bibliotecas asturianas.

Seguro que en más de una ocasión se han sentido frustrados al visitar su biblioteca y no encontrar el libro de éxito que tanto deseaban leer. Es posible que otro usuario se haya adelantado, pero siempre puede reservarlo y garantizar su disponibilidad; además éste servicio, junto con el de renovación de sus préstamos, es accesible desde internet, sin necesidad de pasar por su biblioteca.

Para ello hay que conectarse al catálogo ([www.princrast.es/abnetopac\\_Bast/index.htm](http://www.princrast.es/abnetopac_Bast/index.htm)) y abrir una sesión de usuario introduciendo su clave (el número del carné de socio o de tarjeta ciudadana de Gijón) y su contraseña (que inicialmente está compuesta por los ocho primeros caracteres de su documento de identidad). En caso de que no recuerde la contraseña, o no la tenga, podrá obtenerla en su Biblioteca.

Una vez conectado al catálogo se pueden renovar los documentos en préstamo o reservar aquellos de su interés. Los documentos se pueden renovar una sola vez, como máximo el día anterior al vencimiento del préstamo, y siempre que no hayan sido reservados por otro usuario o no se haya sobrepasado el plazo de devolución previsto en el primer préstamo.



Las reservas se pueden realizar únicamente sobre los documentos que están prestados, con un máximo de tres libros, tres vídeos y tres discos. Al hacer la reserva se entra en una lista de espera (el orden en la lista se puede consultar en "Mi biblioteca", dentro de la sesión de usuario). Cuando se devuelven los materiales, se activa la reserva y el personal de la biblioteca avisa a la persona que está en primer lugar en la lista de reservas de que el documento está a su disposición. El plazo para recoger un documento será de tres días. Los usuarios que no recojan las obras reservadas serán excluidos del servicio de reserva durante siete días.

## Tapia concluye la obra de su nueva biblioteca

Acaban de concluir las obras de la Casa de Cultura de Tapia de Casariego, que albergará su nueva biblioteca. Iniciadas en enero de 2008, su presupuesto alcanzó los 1,8 millones de euros, de los cuales el Gobierno del Principado de Asturias ha aportado 600.000 euros y el Proder Navia-Porcía 161.000, siendo sufragado el montante restante por



el ayuntamiento tapiego. El inmueble contará con una superficie total de 1.862 metros cuadrados y albergará la biblioteca municipal –que compartirá su primera planta con las instalaciones del telecentro municipal–, la puerta de entrada del Parque Histórico del Navia y un auditorio con capacidad para unas doscientas cincuenta personas.

En los próximos días se realizarán las labores de equipamiento y acondicionamiento interior del inmueble y se instalarán las estanterías de la nueva biblioteca, dando pie al traslado de los libros desde el antiguo espacio bibliotecario ubicado en la vieja Casa de Cultura "Juan de Mairena", que se había quedado pequeño para albergar la colección bibliográfica de su biblioteca. En breve espacio de tiempo se podrá inaugurar el nuevo equipamiento.

## Exposición sobre los 90 años de la Biblioteca de Mieres

La Biblioteca Pública "Vital Aza" acaba de cumplir 90 años de lectura pública y ha querido celebrar su aniversario con una exposición fotográfica, bibliográfica y documental, en la que refleja su dilatada historia. Se ha exhibido en la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura de Mieres en dos ciclos, primero coincidiendo con el Día del Libro, desde el 16 al 25 de abril y posteriormente con las fiestas patronales mierenses, del 16 al 30 de junio.

La muestra recorre los acontecimientos históricos que forjaron la personalidad de la biblioteca mierense con dos protagonistas principales: los libros y las gentes del propio Mieres, los políticos e intelectuales que promovieron y mantuvieron esta institución con su apoyo decidido y su interés por la democratización de la lectura, sus trabajadores, sus usuarios, las distintas ubicaciones que ha ocupado a lo largo de los años, y las actividades de animación a la lectura, que son en la actualidad una de las señas de identidad de la Red Municipal de Biblioteca. Una historia que es también reflejo de la evolución de la propia capital de la comarca del Caudal.

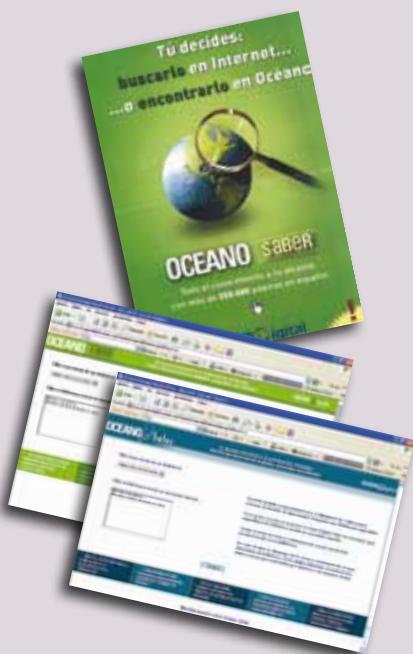


## Acceso gratuito a enciclopedias on-line

Las Bibliotecas Públicas de Oviedo y Gijón ponen a disposición, gracias al soporte del Ministerio de Cultura español, el acceso on-line a las enciclopedias de consulta *Océano Saber* y *Océano Salus*, que habitualmente son de pago para el usuario final. Para el acceso gratuito el usuario debe solicitar su clave personal de entrada en la propia biblioteca.

*Océano Saber*, específicamente desarrollado para bibliotecas, pone a su alcance más de 200.000 artículos a texto completo en español y 36.000 imágenes/gráficos, para proporcionarle respuesta inmediata a todas sus consultas. Este centro de recursos da acceso instantáneo, a través de Internet, a grandes cantidades de información de una forma simple y eficiente. Su amplia base de datos incorpora contenidos sobre todas las áreas del conocimiento. Dispone de un avanzado sistema de búsqueda, que permite navegar ágilmente por la base de datos; desde la búsqueda más amplia hasta la más restringida, y devuelve siempre resultados relevantes, cartografía, artículos de revistas y publicaciones especializadas, diccionarios, documentos históricos, atlas...

En *Océano Salus* el usuario puede encontrar respuesta a sus inquietudes sobre salud, nutrición y educación. Más de 10.000 artículos y 7.000 gráficos e ilustraciones sobre salud, nutrición y educación en el cuidado personal, así como diversos diccionarios completos de consulta médica y psicológica en español. Integra contenidos de estricta consulta y información médica con artículos de divulgación y preventión, así como con consejos de educación para la salud a todos los niveles y dentro de las más diversas y útiles disciplinas.



## La Biblioteca Nacional abre su impresión "a la carta" on-line

Los internautas ya pueden comprar ejemplares impresos de 85 obras de las 18.000 disponibles en la Biblioteca Digital Hispánica, gracias al servicio " impresión bajo demanda", que nace del convenio de colaboración entre la Biblioteca Nacional y la plataforma Bubok.

Después de digitalizar más de 18.000 obras, la Biblioteca Nacional ha dado la vuelta al proceso con el objetivo de "dar la oportunidad a los usuarios para que, en lugar de imprimir página por página, puedan recibir en su casa la obra impresa y encuadrada", ha explicado su directora, Milagros del Corral, en la presentación del servicio. Además de contar con las funciones clásicas que ofrece una Biblioteca Digital –descarga, impresión, envío y la posibilidad de crear un espacio personalizado–, la Biblioteca Nacional de España se convierte en la primera en ofrecer en Europa este servicio, un paso más para poner al alcance del ciudadano las obras maestras y colecciones virtuales.

La Biblioteca Digital Hispánica viene aumentando significativamente su número de visitas mensuales, alcanzando el pasado mayo las 213.717. Entre los títulos más consultados por los internautas que accedieron a la Biblioteca Digital Hispánica, destacan los siguientes: el manuscrito autógrafo *Comedias de Lope de Vega* (siglos XVI-XVII), el grabado



alemán *Dos hombres desnudos* (siglo XVI), el manual *Instrucción de música sobre la guitarra española...* (1674), las *Cantigas de Santa María* (siglo XIII) y *El Parnasso Español* (1648), de Francisco de Quevedo.

Por países, los usuarios de la BDH contabilizados durante el mes de mayo procedían principalmente de España, Estados Unidos, México, Perú y Argentina. La mayoría de ellos accedieron a la Biblioteca Digital Hispánica a través del Portal del Teatro del Siglo de Oro o directamente desde la web de la BNE. Con una inversión de 10 millones de euros en cinco años, la Biblioteca Digital Hispánica tiene como objetivo ofrecer 600.000 documentos digitalizados y en línea en 2012.

## Fernando Valverde gana el Premio Alarcos de Poesía 2009

El escritor y periodista Fernando Valverde se ha convertido en el octavo ganador del Premio Alarcos de Poesía. Así lo determinó el jurado integrado por Francisco Brines, José Luis García Martín, Luis García Montero, Aurora Luque, Josefina Martínez y Jesús García Sánchez. Valverde ha obtenido este galardón por su obra *Los ojos del pelícano*.

Nacido en Granada hace 29 años, Valverde es licenciado en Filología Hispánica y en Románica. Codirige el festival internacional de poesía de su ciudad y es colaborador de los diarios *El País* y *La Opinión*. Es autor de varios poemarios, entre los que destacan *Viento favorable*, *Madrugadas* y *Razones para huir de una ciudad con frío*. El premio cuenta con una dotación de 18.000 euros e incluye la publicación del libro en la editorial Visor.

A la octava edición de este importante premio, que concede la Consejería de Cultura del

Principado de Asturias, optaban 76 poemarios procedentes de España y Latinoamérica. Tras hacer público el fallo, los miembros del tribunal participaron en un recital poético durante la entrega de la anterior edición del premio en la que se presentó el libro galardonado en 2008, *Raíz*, del autor catalán Josep M. Rodríguez.



# Ismail Kadaré, Premio Príncipe de Asturias de las Letras

Quizás no muy conocido por los lectores españoles, Kadaré es probablemente el intelectual más importante de Albania y uno de los más activos en Europa. Candidato varias veces al Premio Nobel, recibió en 2005 el primer Premio Booker Internacional, el más prestigioso del mundo anglosajón, imponiéndose a autores como Gabriel García Márquez o Günter Grass. Ahora se ha impuesto al holandés Cees Noteboom, al italiano Antonio Tabucchi, al británico Ian McEwan y al checo Milan Kundera, finalistas en la deliberación de este año del Premio Príncipe de Asturias. El jurado concede a Kadaré este galardón, dotado con 50.000 euros y la reproducción de una estatuilla de Joan Miró, "por la belleza y el hondo compromiso de su creación literaria".

Su obra narrativa –traducida a más de cuarenta lenguas–, consta de unas treinta novelas, así como de numerosos volúmenes de relatos. Con la primera de ellas, *El General del*



*Ejército Muerto* (1963), consiguió el reconocimiento internacional y desde entonces se ha situado como uno de los escritores europeos más importantes del siglo XX, con títulos tan destacados como *El Palacio de los Sueños*, *Abril quebrado*, *El Monstruo* o *Los Tambores de la Lluvia*. Todas sus obras publicadas en castellano están disponibles en la Red de Bibliotecas Públicas de Asturias.

## Castropol en el III Encuentro Bibliotecas y Municipio

El pasado 18 de junio se celebró en el Auditorio del Ministerio de Cultura el III Encuentro Bibliotecas y Municipio. Las bibliotecas de las zonas rurales y la posible mejora de los servicios que prestan, fueron las protagonistas del encuentro que fue clausurado por la Ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde. Estos encuentros dirigidos fundamentalmente a las autoridades locales y a bibliotecarios tienen su origen en el año 2005, en el marco de la celebración de los 25 años de los ayuntamientos democráticos. En este III Encuentro han presentado ejemplos de buenas prácticas

las bibliotecas de Elciego (Álava), Alatoz (Albacete), Castropol (Asturias), Chapinería (Madrid), Níjar (Almería) y Jaca (Aragón). El país invitado ha sido Finlandia, que representa un referente europeo en cuanto a bibliotecas y educación.

La Biblioteca "Menéndez Pelayo" de Castropol, Premio Nacional SEDIC a la Calidad e Innovación 2008, ha presentado sus proyectos y programas de extensión bibliotecaria, algunos con tanto éxito como las *Bibliotecas Circulantes* o el *Préstamo a Domicilio* para usuarios de Servicios Sociales.

## III Concurso Literario "Atrévete"

La Fundación Cultural Asturias convoca su III Concurso Literario "Atrévete", de ámbito autonómico. Dirigido a jóvenes de hasta 30 años, en esta edición ha querido prestar especial atención a nuestras bibliotecas, estableciendo una mención especial para aquellos autores que hayan participado en 2008 ó 2009 en cualquier taller de lectura o de escritura promovido por una biblioteca pública.

Para presentarse en el concurso los relatos serán inéditos y no premiados o pendientes de resolución en otros certámenes. El tema es libre y se establecen dos premios: uno en la modalidad de castellano y otro en la modalidad de asturiano. El plazo de presentación de las obras será del 1 al 31 de octubre de 2009. Las bases de la convocatoria están disponibles en: [www.fundacionasturias.org](http://www.fundacionasturias.org). Se estableciéndose un premio de 1.000 □ por cada modalidad y una mención especial de 500 □ al relato presentado por un autor perteneciente a un taller de nuestras bibliotecas. La mención es acumulable a cualquiera de los dos premios anteriores. Los premios conlleven la publicación de los relatos ganadores.



## Escritores y editores asturianos en la Feria del Libro de Madrid

El Gremio de Editores de Asturias ha participado por tercer año consecutivo en la Feria del Libro de Madrid. La caseta asturiana exhibió durante los diecisiete días de Feria las novedades editoriales publicadas en nuestra Comunidad y acogió firmas de autores asturianos como Tino Pertíerra, Carmen Menéndez, Marcelo García o Ignacio del Valle, entre otros.

Para el Gremio de Editores de Asturias su presencia en la Feria de Madrid, "es un escaparate del

buen hacer de la industria editorial asturiana". Con ocasión de la Feria, en la Delegación del Principado de Asturias en Madrid se celebró la mesa redonda *El papel de los editores: un debate sobre la edición en Asturias*, en el que intervinieron Benito García Noe -KRK ediciones y Tesorero del Gremio-; Lola Martín -Ediciones Trea-; Cristian Velasco -Ediciones Madú-; y Marta Magadán -Septem Ediciones y Presidenta del Gremio de Editores de Asturias-.



## III Jornadas Edita Asturias

En el marco profesional que desde hace unos años refuerza las actividades del Salón del Libro Iberoamericano de Gijón se celebraron las III Jornadas Edita Asturias. Organizadas por el Gremio de Editores de Asturias y el propio Salón bajo el título *El sector editorial ante la crisis económica y el reto digital*, contaron con varias mesas redondas y debates, estructurados en torno a tres grandes temas: "Las ferias del libro, renovarse o morir", "Los libros resisten la crisis", y "Digitalización de libros y propiedad intelectual".

Las conclusiones de las Jornadas pueden resumirse en varias palabras: innovación, cooperación, promoción, visibilidad y concienciación; y en una larga serie de ideas, entre ellas:

- Las ferias del Libro deben apostar por la renovación.
- La necesidad de aumentar la dotación bibliográfica de las bibliotecas para ayudar de forma indirecta ayudar al sector editorial.
- El reconocimiento del libro como sector industrial.
- La importancia de que el editor sea reconocido como creador al igual que lo es ya el autor y la falta de concienciación de los derechos de autor.
- El sector tiene que adaptarse a los importantes cambios que se están produciendo tanto en la comercialización y como en el modelo de producción, con la presencia cada vez más importante de nuevos soportes distintos del papel.

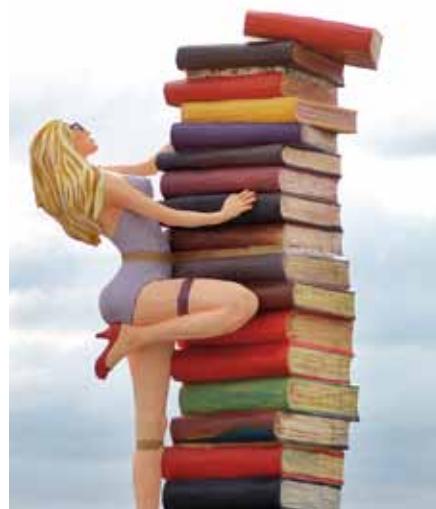
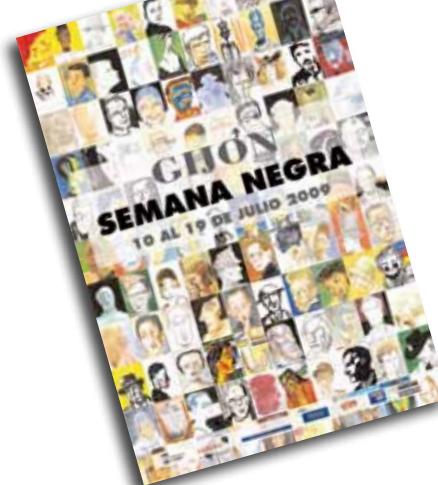


## XXII Semana Negra

Vuelve la multitudinaria cita literaria, cultural y lúdica del verano gijonés.

Estrenando nueva ubicación, sobre la Playa del Arbeyal de Gijón, del 10 al 19 de julio tendrá lugar la XXII edición de la Semana Negra. En el evento destaca como acto principal el homenaje al periodista asturiano Paco Ignacio Taibo I, fallecido el pasado otoño; Víctor Manuel y Ana Belén, Serrat y Luis García Montero participarán en la lectura de sus textos, sumándose así a los más de 120 escritores de todo el mundo que se darán cita sobre la arena de la playa gijonesa, con nombres tan destacados como Tariq Ali, Laura Restrepo, Alessandro Barbero, Kyril Yeskov, Alberto Vázquez Figueroa, Jonathan Rabb, Raúl Argemí, Luis Sepúlveda, Víctor Andresco... o los asturianos Pilar Sánchez Vicente, Ignacio del Valle, Ricardo Menéndez Salmón, Eugenia Rico y Alejandro Gallo, entre otros.

La Semana Negra de Gijón nació hace 21 años con la idea de ser un festival en que se mezclaran sin prejuicio los elementos literarios con los elementos lúdicos, una gran fiesta de la cultura en la calle. Desde sus inicios ha tenido la literatura policíaca como columna vertebral y ha venido incorporando a la propia feria literaria elementos festivos como conciertos, mercadillos interétnicos, actos solidarios, feria, terrazas de bares y restauran-



tes, etc. A lo largo de estos años ha pasado de los setenta y tres mil asistentes en su primera edición a los más de un millón en las últimas, y de una duración de siete días a once. De 60 invitados a 250, y de 15 periodistas acreditados a cerca de 150, volviéndose uno de los festivales más importantes de Europa y un centro de referencia internacional.

## Literatura Comprimida

Nuevo libro del Concurso de Microrrelatos

Ya está disponible el libro *Literatura Comprimida 2008*, edición electrónica accesible desde ([www.comarcajoven.com](http://www.comarcajoven.com)) que recopila 199 trabajos presentados al III Concurso de Microrrelatos Literatura Comprimida, una convocatoria del Servicio de Juventud de la Comarca de la Sidra en el marco de su programa anual de apoyo a jóvenes artistas.

En nuestra sección "microrrelatos" podeis leer los seleccionados de esta edición: La ganadora 2008 ha sido Lorena Sanguino Hernández, autora de *Oscuridad*, y las menciones especiales del jurado para el escrito por Shirly Catz con el título *Lluvia*, y para el escrito por Noemí Orella Fernández titulado *Vergüenza*.

El Concurso, asentado con gran éxito en el panorama nacional, contempla un premio de 600 euros y Diploma. Destinado a jóvenes menores de 35 años, de cualquier nacionalidad y residencia, en las tres ediciones



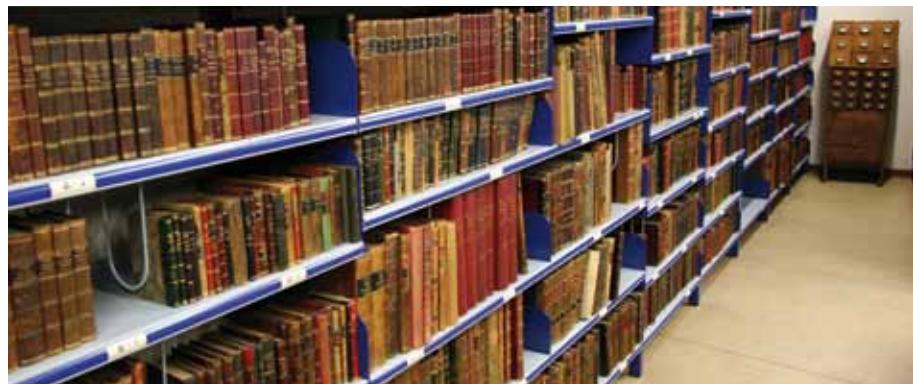
celebradas desde su nacimiento en 2006 ha merecido la atención de cientos de autores de todo el mundo, buena parte de ellos provenientes de Latinoamérica. En esta última edición se recibieron más de 700 microrrelatos, cuya extensión máxima no puede ser superior a 200 palabras.

# LA BIBLIOTECA DE D. ANTONIO GARCÍA OLIVEROS

No es fácil explicarse hoy cómo un profesional de la medicina, que no sólo desempeñaba un trabajo en la sanidad municipal, sino que mantenía una consulta privada, con responsabilidades familiares y numerosas relaciones sociales activas, encontró el tiempo material para escribir, para investigar, para reunir una espléndida colección asturiana y además para mantener otras aficiones que demandaban mucho tiempo, por ejemplo la de la prefilatelia, en la que destacó singularmente.

La afición que más nos interesa aquí es la que le llevó a reunir a partir de la década de 1940, y según una anotación de fecha incierta del propio Oliveros, 4.496 títulos asturianos, además de otros no asturianos, con una perspectiva más propia de una biblioteca nacional que de un coleccionista particular. Esto significa que D. Antonio prestó atención no sólo a los libros asturianos “importantes”, cosa que ya habían hecho antes que él muchos otros coleccionistas y bibliófilos, sino que se interesó también por un tipo de materiales tradicionalmente despreciado por bibliófilos y coleccionistas, y casi totalmente inexistente en colecciones públicas, como los programas de fiestas, las revistas y periódicos más o menos efímeros, las hojas sueltas, en fin por toda clase de papeles humildes.

La colección asturiana de García Oliveros pasó íntegra a su muerte, donada por sus herederos, al Ayuntamiento de Oviedo, y en virtud del convenio existente entre éste y el Principado, se depositó inmediatamente en la Biblioteca de Asturias. El número de títulos distintos es de 3.516 (3.574 ejemplares), unos mil menos que el máximo que debió de llegar a tener la colección. Las mermas se produjeron en vida de Oliveros, pues en sus últimos años de vida se desinteresó de su biblioteca para concentrarse en su colección prefilatélica. Nos consta que en esa época regaló parte de sus libros, especialmente a D. Luis María Fernández Canteli. Esto se pudo comprobar años después cuando, tras la cesión a la Biblioteca de Asturias de las bibliotecas de Fernández Canteli y de su esposa Carmen Moreno, se encontraron entre los fondos de Canteli 1.100 títulos procedentes



de la biblioteca de Oliveros. Así pues, si sumamos ambas cantidades, obtenemos 4.674 títulos, más de los 4.500 de la anotación citada de D. Antonio.

Resultado de su esfuerzo fue una colección no excesivamente numerosa, pero sí muy singular, con muchos ejemplares únicos. Para corroborar esto bastará un simple dato: en la biblioteca de García Oliveros, a fecha 5 de junio de 2009, hay nada menos que 1.059 títulos (ya descontados los manuscritos, por definición ejemplares únicos) de los que no existen ejemplares ni en el resto de las colecciones de la Biblioteca de Asturias, ni en el RIDEA, ni en la Biblioteca “Jovellanos” (incluida la Biblioteca Asturiana del P. Patac), ni en las colecciones especializadas dependientes del Ayuntamiento de Gijón (Museo del Pueblo de Asturias, Archivo Municipal, etc.) Contrastando con el “amplio espectro” que D. Antonio aplicó a manuscritos e impresos, nos sorprende la ausencia en su colección de lo que los bibliotecarios llamamos “documentos no librarios”, a saber, grabaciones sonoras, mapas, grabados, etc. En cuanto a manuscritos, la consulta al catálogo contabiliza hoy 110 títulos.

Una atención especial fue la que García Oliveros prestó al asturiano. Él mismo fue escritor en esta lengua e intensificó cuanto pudo la búsqueda de sus testimonios escritos, y gracias a él han perdurado una serie de impresos y manuscritos que de otro modo tampoco existirían hoy. Su celo le llevó incluso a copiar ejemplares de otras bibliotecas, unas veces a máquina, y otras a mano, con una letra increíblemente cuidadosa y regular, clarísima,

letra que sin pérdida alguna de legibilidad se reduce de tamaño casi hasta lo inverosímil en el catálogo de su biblioteca, que es, él también, un manuscrito particularmente valioso de su colección. También entre los manuscritos propios de don Antonio merece mención muy destacada un voluminoso diccionario en fichas del asturiano, todavía inédito, en que a las definiciones de los vocablos se añaden anotaciones de autoridades.

El trabajo de coleccionista no se agotaba con perseguir piezas y redactar sus laboriosas y correspondientes fichas para los catálogos. Don Antonio asumió también el trabajo de encuadrador de su biblioteca, en el que colaboraron sus hijos, especialmente su hija Rosario. Hoy llama la atención la cantidad de colecciones facticias existentes, es decir, volúmenes en que se presentan encuadrados juntos varios folletos, a veces de tamaños muy diferentes, sin nexo de unión temático o de autoría, por lo que, parece que la práctica era encuadrinar más o menos por orden de incorporación a la biblioteca.

Es ocioso tratar de enumerar unas cuantas piezas valiosas de la biblioteca de Oliveros. En primer lugar, porque hay muchas, y en segundo lugar porque el valor y el interés de su biblioteca, por encima del valor de las unidades que la componen, es un valor de conjunto, un conjunto trabajado cuya ligazón reside en el interés por lo asturiano y los asturianos que lo impregna y en el esfuerzo sistemático, hasta donde era posible, por constituir una colección en la que pocas exclusiones se contemplaban, si dejamos al margen los materiales no librarios ■

## Biblioteca “José María de Pereda”

En el extremo más oriental de Asturias, lindando con Cantabria y a los pies de los Picos de Europa, el bello concejo de Peñamellera Baja ofrece un servicio bibliotecario en su capital, Panes, que puede ser representativo de tantas bibliotecas asturianas que ofrecen servicios de calidad en un entorno rural.

La biblioteca “José María de Pereda” se inaugura en Panes en el año 1954; disfrutar de una biblioteca era una antigua aspiración de los vecinos de Peñamellera, pues ya en 1927, según cuenta una crónica del periódico *“El Oriente de Asturias”*, por iniciativa vecinal se solicita, sin éxito, la ayuda oficial y la colaboración del pueblo para la creación de una biblioteca, pues “hay muchas personas que gustan de saber y educarse y no en cualquier ocasión disponen de equis pesetas para comprar un libro”. Se inaugura siendo alcalde Mariano San Emeterio, quien había promovido el proyecto desde hacía tiempo, y el mismo día en que Llanes contara con otra municipal. Se escogió el nombre de “José María de Pereda” por la difusión que había en este Valle de la obra del novelista cántabro y por influencia de Pepe Noriega, su promotor y primer bibliotecario, maestro entonces de la sección de niños en Panes. El acto tuvo lugar con gran afluencia de público y con la asistencia del Director General de Archivos y Bibliotecas, del Rector de la Universidad de Oviedo y del Gobernador Civil de Oviedo, Francisco Labadie Otermín, quien tras las palabras de agradecimiento del alcalde cerró el acto muy concurrido de público. Bendijo la ceremonia el párroco, Ángel Teja Arce; el mismo día, el actual Cronista Oficial, Cecilio Testón, hace entrega de uno de sus primeros óleos para lucir en la paredes.

Durante mucho tiempo fue, sobre todo, sala de lectura y de estudio, pero también punto de encuentro para niños, jóvenes y adultos; en épocas en que no había muchos libros en las casas, esa vieja biblioteca, que disponía de gran cantidad y calidad de libros, de un mobiliario de categoría y de un rancio olor a humedad, sirvió para iniciarse en la lectura a muchas generaciones de niños del Valle, primero con los tebeos y luego con libros cada vez de más enjundia. Tras el primer bibliotecario, Manuel Sánchez Guerra, varios empleados se ocuparon del préstamo y cuidado de los libros y de la atención al usuario. La última bibliotecaria, Carmen Campillo, atendió durante más de veinte años la biblioteca y a



los lectores, en una labor constante que las más de las veces resulta poco valorada y nunca agradecida en cuanto a lo que sirve como apoyo cultural a esta sociedad tan necesitada de valores no materiales.

En 1983, la biblioteca se traslada con el nuevo ayuntamiento al local que hoy ocupa, mucho más moderno y cómodo que, aunque perdió el encanto que tenía el antiguo, ganó en luz y en la maravilla de paisaje que se puede contemplar desde sus amplios ventanales.

En los últimos meses las instalaciones han sido remodeladas, se da color y claridad y se incorpora un espacio para los más pequeños, con mobiliario atractivo para ellos y adaptado a sus necesidades; se reserva otro para ubicar próximamente el telecentro, de modo que biblioteca y telecentro se complementen y se apoyen. Así mismo aumenta la superficie de estanterías, de manera que se puede mante-



ner dentro de la biblioteca el interesante fondo antiguo de que dispone.

Hoy en día, esta biblioteca cuenta con doscientos socios activos entre niños y adultos y con un fondo de más de diez mil libros, además de revistas con distinta temática, películas y una sección de obras de interés local, a la que poco a poco se van incorporando las publicaciones, fotografías, carteles, noticias de periódicos y cualquier material interesante para el Valle, tanto lo perecedero de Internet, como lo que se conserva en otros soportes. Para ello intentamos contactar con los creadores e investigadores, que en distintos ámbitos, están relacionados con nuestro entorno o tratan temas que nos atañen; y atender y poner en contacto a los investigadores ocupados en temas históricos que afectan a Peñamellera para que, colaborando entre ellos, su labor sea más grata y fructífera. También se colabora con cuantos vecinos o asociaciones tienen iniciativas culturales que contribuyan a fomentar el uso de la biblioteca.

*La Volantina* es el boletín trimestral de la biblioteca. Se distribuye gratuitamente y pretende ser un espacio de comunicación desde la biblioteca para todos los vecinos del Valle y para los visitantes, además de dar noticia de las novedades bibliográficas, recomendar libros, anunciar actividades... y fomentar la cultura local incluyendo un concurso y textos de los escritores, profesionales o aficionados, más cercanos a nosotros. La publicación es presentada por las originales mascotas *Volantín* y *Volantina*, creados por el artista Cecilio Testón ■



# MIERES

## Veranos de Biblioteca

Los veranos son diferentes en la Red de Bibliotecas Públicas del concejo de Mieres: cuando en otros centros se observa una paralización de las actividades de animación, aquí se multiplican. Desde 2005 sus bibliotecas ofrecen unas originales campañas de animación a la lectura para los más jóvenes: *Veranos de Biblioteca*.

Las memorias de la Red de Bibliotecas de Mieres reflejan un importante descenso estadístico en los meses de julio y agosto, debido a la disminución de la población por las vacaciones estivales. Ante estas circunstancias, parecería lógico no plantear actividades de animación a la lectura por el descenso de potenciales usuarios, pero las bibliotecas mierenses demuestran lo contrario y justo en estos dos meses ha lanzado, desde el año 2005, campañas de dinamización lectora para los más jóvenes, campañas que han tenido un gran éxito de asistencia y que se han convertido en un referente cultural del municipio en estos meses de verano.

Sus objetivos fundamentales han sido:

- Potenciar el concepto de lectura como ocio y diversión entre los más jóvenes.
- Dar a conocer el fondo documental de las secciones infantil/juvenil de una temática concreta.
- Estimular la creatividad y la imaginación de los/as niños/as y jóvenes.
- Crear el hábito de asistencia a la Biblioteca.
- Promover la colaboración, participación, y socialización entre los/as participantes.

El grupo “diana” son los/as niños/as entre tres y doce años de edad, estableciendo varios grupos de edad, con un límite de plazas de veinte niños/as cada uno. En todas sus ediciones éstas se han cubierto y superado, realizándose más turnos para evitar que ningún participante se quede fuera de la misma. La actividad tiene un mes de duración, con sesiones semanales de una hora, y tras su paso por la Biblioteca cabecera de la Red, municipal –Mieres–, visita las bibliotecas sucursales de Turón, Ujo y Santa Cruz. Una característica importante de la actividad es que las sesiones giran en torno al relato y la lectura de cuentos relacionados con la temática escogida. Como complemento se realizan exposiciones y guías de lectura para fomentar el hábito lector. Para su realización se ha contado con personal técnico para la animación a la lectura.



Sendak, en la que los participantes descubrieron las virtudes ocultas de los monstruos, su amor por los libros, su visión del mundo, sus formas de vida y caracteres, mostrando una visión muy distinta a la que siempre se nos ofrece.

Bajo el título ***Caballeros y princesas en tierra de dragones***, en 2008 la biblioteca se transformó en un país fantástico donde habitaban los dragones. Los niños y niñas participantes se convirtieron, por encima de distinciones sexistas, en caballeros, escuderos, príncipes y princesas. Así pudieron conocer unas maravillosas tierras donde habitaban unos grandes desconocidos: los dragones. Aprendieron todo lo necesario para tener un dragón como mascota.

Este verano se ofrece una nueva propuesta: ***De vacaciones... a la antigua Roma***, un viaje en el tiempo para conocer esa apasionante etapa histórica. Unas vacaciones diferentes en las que podrán convertirse en un ciudadano romano o en un gladiador, conociendo su lengua, sus costumbres, sus diversiones... Se harán juegos de la época –como las tabas–, juegos sobre la mitología romana, sobre su calendario, y se realizará una visita virtual a la Antigua Roma. El latín no se va a dejar de lado, ya que se van a descifrar enigmas escritos en esa lengua y se trabajará con palabras que permitan conocer de dónde viene nuestra lengua. Disfraces, manualidades, y el trabajo de la técnica del mosaico, complementan la actividad, que se espera tenga una acogida inclusivo superior a la de veranos anteriores ■

Los *Veranos de Biblioteca* comienzan en el año 2005 con una actividad novedosa: ***La escuela de magia***. Con ella la biblioteca se transformaba en una escuela de aprendices de magos, que aprovechaba el tirón publicitario de la saga de libros de Harry Potter. La actividad, que en principio estaba plantada para el mes de julio, contó con un gran éxito de público, necesitando duplicar los talleres y extenderlos a todo el mes de agosto. Esta acogida hizo que desde entonces cada verano las bibliotecas se transformasen en un nuevo escenario.

***El biblioviaje: Viaje al misterio*** fue la actividad organizada en el año 2006. En esta ocasión la Biblioteca se convirtió en Transratonia, ciudad de origen del conocido Gerónimo Stilton. El decorado ofrecía una estación tenebrosa y misteriosos castillos. Para la llegada a la estación se preparó una antigua máquina de vapor en la que los participantes, transformados en auténticos ratones detectives ayudaban al protagonista a resolver un gran misterio.

En el verano de 2007 se ofreció ***La isla de los monstruos***, actividad organizada en torno al libro *Donde viven los monstruos*, de Maurice

# PREGUNTE: LAS BIBLIOTECAS RESPONDEN

## Nuevo servicio de referencia mediante chat on-line

La Biblioteca de Asturias “Ramón Pérez de Ayala” participa en el proyecto piloto coordinado por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Cultura *Pregunte: las bibliotecas responden* en línea mediante chat (<http://www.pregunte.es>).

*Pregunte: las bibliotecas responden* hasta la actualidad ha venido siendo un servicio de atención de consultas y peticiones de información a través de Internet mediante correo electrónico. Se puso en marcha el 8 de junio del año 2000, atendido de forma cooperativa por las bibliotecas públicas de distintas Comunidades Autónomas –entre las que se encuentra la Biblioteca de Asturias, que se incorporó al proyecto en su fase experimental en diciembre de 1999– y la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. En poco tiempo se convirtió en una de las principales fuentes de información empleadas en Internet.

La gran revolución que ha supuesto Internet para los servicios de referencia y su uso cada vez más extendido entre la población, hace que sea necesario una adaptación y modernización de los mismos. Por este motivo desde el día 12 de mayo de 2009, se incorpora como complemento al inicial servicio de *Pregunte*, la posibilidad de realizar las preguntas a través de chat, con lo cual se puede establecer un diálogo con el personal bibliotecario encargado de este servicio.

La puesta en marcha de esta modalidad de chat puede suponer un espaldarazo importante a las bibliotecas en su papel como centros de información asociados a las tecnologías de la sociedad de la información y al importante papel que deben cumplir, mejorando y reforzando el servicio de información y referencia que ya se ofrece, rompiendo las barreras físicas con el usuario mediante las nuevas tecnologías. Responde a la demanda

tanto de las bibliotecas como de los ciudadanos ya que:

- Cada vez hay un uso más intenso del chat.
- Las bibliotecas tienen que adaptarse a las nuevas demandas, especialmente de los más jóvenes.

Este proyecto piloto en su fase inicial está disponible los martes y jueves de 12 a 13 h. y de 18 a 19 h. y lo proporcionan nueve bibliotecas por turnos: Biblioteca de Andalucía, Biblioteca de Asturias, Biblioteca de Castilla-La Mancha, Biblioteca de Castilla y León, Biblioteca de La Rioja, Biblioteca Municipal de San Sebastián, Biblioteca Pública de Málaga, Biblioteca Pública de Salamanca y Biblioteca Regional de Madrid Joaquín Leguina. La intención es la de ir ampliando sucesivamente el horario de atención cuando se vayan incorporando al proyecto más bibliotecas.

Para un mejor conocimiento de este servicio, realizaremos una descripción de la página del mismo. La información de *Pregunte* aparece distribuida en varias zonas. En la zona de la izquierda se informa de las bibliotecas que atienden ese día el servicio.

En la sección superior horizontal se ofrece en primer lugar **Información del servicio**, donde se describe brevemente su finalidad:

*Este proyecto quiere impulsar el papel activo de las bibliotecas públicas en la sociedad de la información, como centros de información accesibles para todos, basados en colecciones de referencia, tanto las*

*tradicionales como formatos multimedia y recursos en la red. Las bibliotecas responden funciona 24 horas, 365 días al año, y se compromete a contestar en un plazo máximo de tres días. Las preguntas pueden tratar sobre cualquier tema puntual y concreto. Está abierto a todos los ciudadanos.”*

Se indica también que el servicio “Pregunte debe atender todo tipo de preguntas, consultas y peticiones de información, tanto las de carácter práctico como las temáticas, bibliográficas y culturales, de índole general y sobre todas las materias. Proporciona respuestas concretas a preguntas concretas o bien referencias para que el usuario encuentre por sí mismo la información que busca. No proporciona información elaborada, como informes, trabajos, etc.”

Se incluyen una serie de consejos para preguntar y ejemplos de consultas para que los usuarios sepan cómo preguntar y qué tipo de preguntas pueden formular.

Otra de las secciones **Buscar** es muy interesante y es un recurso de información en sí mismo ya que ofrece la posibilidad de acceder al archivo de preguntas y respuestas realizadas por tema o fecha.

Otra forma de ayudar a los usuarios en la resolución de sus consultas es la de ofrecerles una selección de **Recursos en línea** para que encuentren por sí mismos la respuesta.

Entre esos recursos destacan la posibilidad de acceder de forma gratuita mediante una clave de acceso suministrada por la Biblio-



teca de Asturias o la Biblioteca Pública del Estado en Gijón a las obras *Océano saber* y *Océano Salus*.

Por lo que respecta al servicio de consulta propiamente dicho, desde la página inicial de *Pregunte* el usuario decide si quiere hacer la pregunta mediante correo electrónico o mediante Chat. Para iniciar la sesión mediante correo electrónico hay que pulsar en esta opción:

A continuación se abre un formulario donde puede escribir su consulta.

En el plazo máximo de tres días recibirá la respuesta.

Para iniciar la sesión de chat el usuario tiene que pulsar en la opción **Pregunte en línea** de la página principal de *Pregunte*. En esta página debe completar un breve formulario donde puede identificarse y formular la consulta.

Una vez enviado el formulario, la aplicación empleada para la gestión del chat, "QuestionPoint" emite un mensaje automático al usuario, notificándole la recepción de su petición. A continuación se abrirá una nueva ventana en la que será atendido por un bibliotecario. Durante la sesión la conversación aparecerá transcrita en la parte izquierda del navegador mientras en la parte derecha podrá seguir navegando siguiendo las instrucciones del bibliotecario.

La co-navegación permite que el bibliotecario y el usuario puedan navegar juntos por Internet. El bibliotecario iniciará la sesión de co-navegación enviándole una página web que se cargará automáticamente en el marco derecho de la pantalla. El usuario puede pul-

sar sobre cualquier enlace dentro de la página web y el resultado será compartido por el bibliotecario.

Durante la sesión el usuario puede recibir la información a través de respuestas escritas o de enlaces a páginas web. Aquellos usuarios que han introducido su dirección de correo electrónico recibirán al final de la sesión una transcripción de la misma con todos los recursos y enlaces visitados durante la sesión de chat.

En el caso de que esté formulando su consulta fuera del horario de atención del servicio de chat, recibirá un mensaje advirtiendo de que el servicio está cerrado y no podrá conectarse.

El chat como complemento al actual servicio de *Pregunte* ofrece las siguientes ventajas:

- Dar una respuesta inmediata al usuario.
- La posibilidad de interactuar con el usuario, de afinar preguntas, de aclarar dudas lo que hace que sea más precisa la búsqueda por parte del bibliotecario y en consecuencia el grado de satisfacción por parte del usuario será mayor.

- Permitir formar al usuario a través del co-browsing o co-navegación en el uso de catálogos y fuentes de información

En definitiva esta nueva herramienta supondrá una mejoría notable para el futuro desarrollo de *Pregunte: las bibliotecas responden* ■





# M<sup>a</sup> Esther García López

(La Degollada, Valdés). Ye Llicenciada en Pedagogía, Esperta en Filología Asturiana y Maestra de Primera Enseñanza. Miembra de l'Academia de la Llingua Asturiana y colaboradora habitual de *La Nueva España* y d'otros periódicos y revistas. Na so obra lliteraria destaqueun títulos como *Lluribaga* (ALLA, 2003), *Tiempu d'iviernu* (2005), *Historias de vida ya señas de muerte* (2006), *Faraguyas (Haikus)* (2007), publicaes por Madú. Y les premiaes *Pisadas* –Premiu Uviéu de Poesía 2006– *La maestra* (2008) –Premiu Xosé Álvarez 2007– o el rellatu *Performance* –Premiu Fernández Lema (2007)–. Ye tamén autora de varios libros de didáctica ya investigación etnográfica ya histórica, libros de testu y cuentos al rodiu de la llingua y cultura asturiana. Les sos últimes obres van dirixíes a un público infantil: *Musical-lan-dia* (2008) y *Menú de Versos* (2009), dambes editaes por Pintar-Pintar.



## 1. Proponga un menú lliterariu: entrada, platu principal y postre.

Bocadinos variaos de poemes, pa encembar. Primer platu: un "cuento mínimo" que nos ponga en situación de bona dixestión. Segundo platu: unos cuantos "cadáveres esquisitos" a gusto del consumidor. Postre: Un poema d'amor, allumáu por una velina prendida.

## 2. ¿Cuál foi l'últimu llibru que sacasti en préstamu d'una biblioteca?

*El punto ciego* de Daniel Goleman.

## 3. ¿Qué escena lliteraria-y vien nesti momentu a la cabeza?

La de Pinín y Rosa cuando'l so páncrea a la vaca Cordera. Ye una escena un poco triste que reviví estos díes lleendo'l cuetu *Adiós Cordera* de Clarín colos míos alumnos.

## 4. ¿Tiense namorao de dalgún personax lliterariu?

Tanto como namorame... enxamás creí nos amores pláticos (peor pa mí), anque seja en lliteratura. Pienso qu'a la escontra de lo que me pasa na vida real, en lliteratura namórome y desnamórome con facilidá.

## 5. Indique una triada de poetas.

Nun me gusta mucho citar nomes. Almíro a muchos poetas. Por citar dalgún, voi escoyer tres que yá nun tán ente nós: Ángel González, Mario Benedetti, Luis Cernuda...

## 6. ¿Cuál foi la Biblioteca la so vida?

La primera qu'anduví foi la de Lluarca, nos míos tiempos d'institutu y recuérdola con mucha tenrura lliteraria. Pero pa mi toles biblioteques tienen el so aquel.

## 7. ¿Con qué llibru despertaría l'amor a la llectura nun adolescente?

Depende. Los gustos de los adolescentes son mui variaos. Amás el gustu pola llectura nun s'algama sólo por un llibru recomendáu. Por citar un títulu *El Principito* de Antoine De Saint Exupéry, porque toos lo tendrían que leer.

## 8. Cite tres novelistes pa seguir por cualquier llector.

Difícil recomendar. Non a toos nos gusta'l mesmu tipu de llectura, nin toles obres d'un mesmu autor. Dalgún de los importantes: José Ángel Mañas, Dolores Medio, Doris Lessing, Ana María Matute.

## 9. Proponga una medida a favor de la difusión de la llectura.

Tertulies lliteraries ente la mocedá, siendo ellos mesmos los que recomiendan el so llibru, los que falen d'obres y autores.

## 10. ¿Quiénes son los sos compositores o músicos favoritos?

Albinoni, Verdi, Joaquín Sabina, Ernesto Paredano, ente otros muchos.

## 11. ¿Hai dalguna llectura que-y marcara especialmente na vida?

El *Diario de Ana Frank*. Lleílo cuando yera adolescente ya impactóme abondo.

## 12. ¿Sabría dicíme qué ye un "tejuelo"?

La primera vez qu'oyí la palabra llamóme l'atención. Etiqueta que se-y pon al llibru nel llombu pa catalogalu ya identificalu nes biblioteques.

## 13. ¿Qué persona viva-y inspira más desprecio?

Siento desprecio polos terroristes que maten por matar y polos pederastres por guarros y engañadores pa satisfacer los sos vicios.

## 14. ¿A qué persona viva almira?

Almíro a les personas qu'entreguen la so vida a los demás, a facer el bien pola humanidá, como'l recientemente fallecíu Vicente Ferrer y a otros muchos que dende l'anonimatu ayuden a los más necesitaos.

## 15. De xuru que podría recomendáos la visión de, polo menos, tres películess.

*El Club de los poetas muertos*, *Babel*, *Te doy mis ojos*, *El Laberinto del Fauno*.

## 16. ¿Qué poema interpreta los sos sentimientos?

Seique tolos poemes míos espeyen sentimientos, pienso que toos tienen dalgo del mio estau d'ánimu nel momentu qu'escribo.

## 17. ¿Cuáles son los sos nomes –de persona– favoritos?

Deva, Nora, Ricardo.

## 18. ¿Ta d'acuerdu cola aplicación d'un canon pol préstamu en biblioteques?

Non. Más que nada porque la mocedá nun tien perres y ellos son usuarios especiales a los que-yos tenemos que facilitar l'accesu a la cultura. Nun sería la mejor forma de fomentar la llectura.

## 19. Los artistes más almirao son...

Almíro a muchos artistes de distintes épocas qu'algamaron un nome bien merecíu a nivel internacional, pero voi citar namás dellos nomes que me son cercanos, nel más ampliu sentíu de la palabra: Juan Fernández, Chechu Álava, Miguel Solís Santos, Álvaro Delgado, Ignacio Bernardo...

## 20. L'últimu llibru que compró foi.

*Mujeres encontradas* de Fernando Bertrán.

## 21. ¿Podría dicímos cómo ordena la so biblioteca personal?

Soi enforma desordenada, nun sé si decir que tengo gran desorde dentro d'un orde. Cuando me da por ordenar y cambiu les coses de sitiu, llueu nun les atopo. Pero, yá me toca facer una bona llimpieza.

## 22. ¿Ónde-y prestaría vivir?

Vivo nun llugar que me presta. Toi contenta. De toles maneres soi "culu de mal asientu". Atáronme les circunstancies, sinón, de xuru que cambiaría de llugar muches veces na mio vida.

## 23. Pal so entender ¿cuál ye la mejor obra lliteraria adaptada pal cine?

Casi nunca se pue comparar la novela cola pelícuila. Son dos coses distintes. Si se llee enantes la novela, la pelícuila suel defraudar. Anque nes pelícuiles valoramos otres coses amás del guión.

## 24. ¿Qué ta lleendo actualmente?

Lo últimu, un llibru que me prestó un amigu *Un ata-que de lucidez* de Hill B. Taylor. Y *El Sil que baxaba de la nieve* de Roberto González-Quevedo.

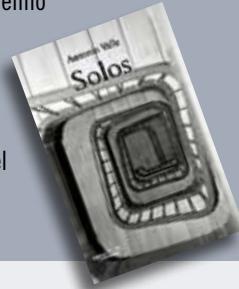
## 25. ¿Pa qué sirve la llectura?

Pa enanchanos l'horizonte, pa suañar, pa divertinos, pa deprender, pa conocer otres cultures, pa viaxar...



# Antonio Valle

(Oviedo, 1969). Desde 1992 ha publicado artículos, relatos y algún poema que preferiría olvidar en revistas, suplementos culturales o fanzines. En 2005 apareció su esperado primer libro de relatos: *Perversiones (Aventuras inevitables)*, a los que seguirían, siempre con Septem Editorial, el original libro de microrelatos *El día más feliz de mi vida fue cuando se estrelló el camión de Foskitos* (2006) –uno de sus relatos fue galardonado con el premio La ventana de Millás– y *Mensajes de un mundo dibujado* (2007) –IX Premio de la Crítica de Asturias–, *Pasajero en Asturias* (2007) y *Solos* (2008), en el que incluye el relato que le permitió alzarse con el XLV Concurso Internacional de Cuentos de Lena. Acaba de realizar su primera incursión en la literatura infantil de la mano de la editorial Hotel Papel con su *Tino y la alfombra mágica* (2008).



## 1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

Entrantes: relatos variados a elegir Rulfo, Carver, Benedetti. Plato principal: un clásico, *La conjura de los necios* de John Kennedy Toole. Postre: algún poema de Ángel González.

## 2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

*El gran bazar del ferrocarril* de Paul Theroux.

## 3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

Robert Walser sentado en su habitación describiendo cómo mira una pared blanca, creo que está en *Vida de poeta*.

## 4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

Si perder el sentido, tuve y tengo variados personajes predilectos: Sherlock Holmes, Hank Chinaski, el capitán Haddock, el comisario Méndez, Pippi Langstrumpf, Sam Spade.

## 5. Sugiera una tríada de poetas.

José Hierro, Roger Wolfe, Pelayo Fueyo.

## 6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La antigua Biblioteca Pública Infantil y Juvenil que estaba en la calle San Vicente en Oviedo.

## 7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Depende del adolescente, desde *Las aventuras de Tom Sawyer* a *El Aleph*, los libros de S.E. Hinton...

## 8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

Voy a reducir el número a tres en activo: Javier Tomeo, James Ellroy, Antonio Orejudo.

## 9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

Libros más baratos. Otros planteamientos de lectura en la Educación.

## 10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

Jimi Hendrix, Robert Johnson, John Coltrane, Velvet Underground, Los Enemigos.

## 11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

Kafka, sin duda.

## 12. ¿Sabría decirme qué es un tejuelo?

La etiqueta que se pone en el lomo del libro.

## 13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

Muchas, pero olvido pronto los nombres.

## 14. ¿A qué persona viva admira?

A la gente honesta, sin imposturas, sean así por pura necesidad o por haber sabido distanciarse de las vanidades.

## 15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

*El gran Lebowski*, *Historias de Filadelfia*, *Taxi Driver*.

## 16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

"Ante los ojos de los muertos  
abiertos sólo para la eternidad  
el topo  
horadando su túnel tercamente  
pasó ágil y veloz como una golondrina".  
De Ángel González.

## 17. ¿Cuáles son sus nombres –de persona– favoritos?

Diego y Miguel, mis jefes-hijos.

## 18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un canon por el préstamo en bibliotecas?

No. Las bibliotecas deben tener todas las facilidades posibles para ofrecer el mayor número de libros a los lectores.

## 19. Sus artistas más admirados son...

Henri Cartier-Bresson, Alex Nafría, Otto Dix, Brueghel, Álvarez Cabrero.

## 20. El último libro que ha comprado ha sido...

*El cráneo de Goya*, de Vicente Muñoz Puelles.

## 21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

Hace años por temas, país del autor, géneros... Ahora los dejo donde hay hueco. Es un caos.

## 22. ¿Dónde desearía vivir?

Dónde vivo (en Oviedo) o en la costa occidental asturiana.

## 23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

En conjunto, *El halcón maltés*, tanto la obra de Hammett como la de Huston.

## 24. ¿Qué está leyendo actualmente?

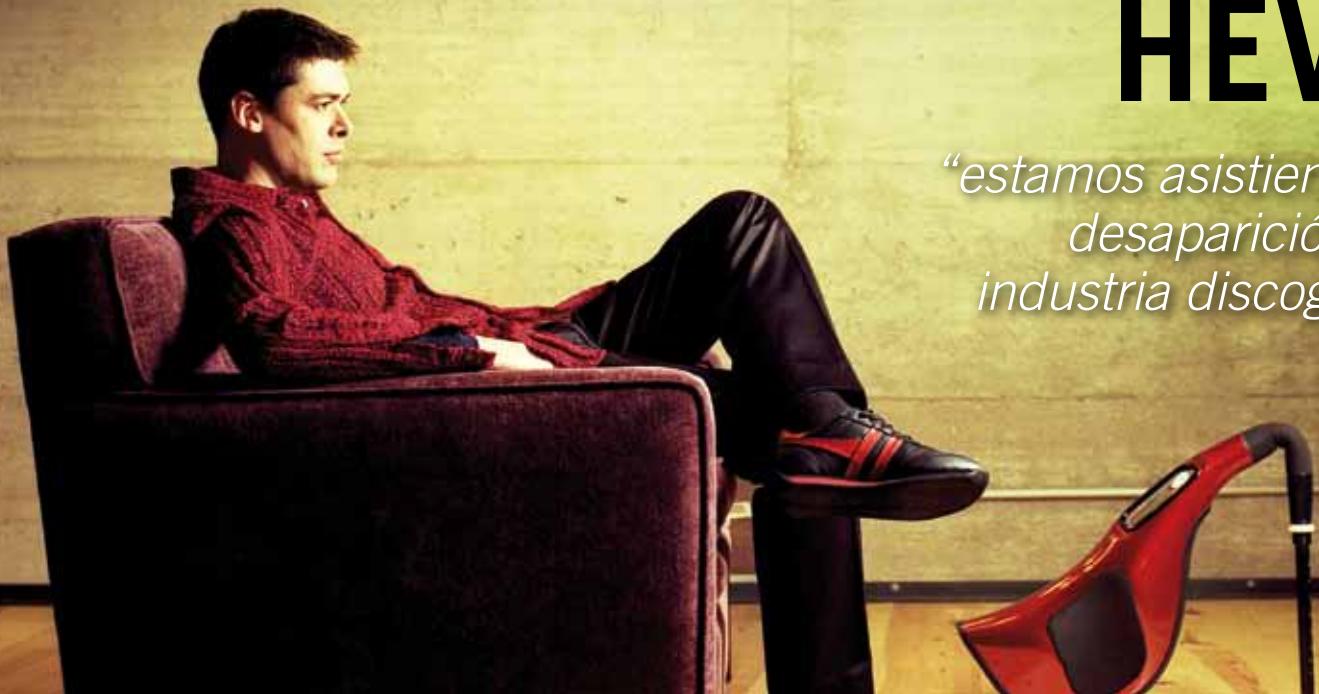
*Relatos de Faulkner*; *Red Diamond, detective privado*, de Mark Schorr; *Un hombre por venir*, de Fernando Menéndez; *¡Pues vaya!*, una recopilación de Woodehouse...

## 25. ¿Para qué sirve la lectura?

Para vivir otras vidas, para ver más por dentro y por fuera, para matar un poco al tiempo.

# JOSÉ ÁNGEL HEVIA

*“estamos asistiendo a la desaparición de la industria discográfica”*



**El pasado Día de les Lletres Asturianes fue nombrado Académico de Honor de la Academia de la Llingua Asturiana, ¿qué sentimientos le produce?**

Agradecí muchísimo este nombramiento pero para mí representa un honor inmerecido pues no soy ningún erudito de la llingua ni tampoco un estudioso. Por eso asumo que sea un nombramiento honorífico y si mi imagen pública de apoyo al asturiano puede servir tanto a la Academia como a la propia llingua estoy encantado de recibirla, pero asumo que mis méritos no son más que esos.

**En su discurso hizo un llamamiento a partidos políticos y colectivos para que por encima de ideologías políticas apoyasen la oficialidad...**

No sé si tengo mucha esperanza de que algo así pueda ocurrir. Lo bueno es que yo sí creo mucho en ello y no creo que apoyar al asturiano sea apoyar una causa política ni a una causa excluyente de una nacionalidad respecto al conjunto del estado ni nada parecido, precisamente el miedo a que se confunda con algo así hizo mucho daño a la llingua. Creo que es muy necesario que nos abraigamos todos de eso. El asturiano no significa política, se trata de un bien común, un patrimonio cultural de los asturianos y de la humanidad, y no va más allá. En tanto que no significa política sí que podemos pedir a todos los políticos que lo apoyen.

**En ese sentido se mostró crítico con los partidos minoritarios y su desunión...**

Es que yo creo que el asturiano no es prioritario ni para los grandes partidos, ni tampoco para los minoritarios. No lo es pues son incapaces de llegar a un consenso por encima de las tendencias políticas. No es una prioridad tan fuerte como para que sea su premisa electoral o programática.

**En su discurso criticó la acepción de “gaitero” en el diccionariu, podría explicarlo para nuestros lectores...**

La acepción de gaitero en el Diccionario de la Academia de la Llingua viene a ser una extrapolación de la que tiene en el Diccionario de la Academia Española. Primero es “el que toca la gaita”, que ya no estoy de acuerdo con esto siquiera, pues gaitero ya no es el que to-

ca la gaita sino el que tiene por oficio y profesión tocarla. Un matiz que los viejos gaiteros te enseñaban y que para mí tiene mucha importancia. Pero la segunda acepción es con la que discrepo totalmente, ya no es real tampoco, la gente cuando alude al gaitero ya no piensa en una “persona festiva, de condición poco seria, en la que no se puede confiar...” Gaitero ya no es esa especie de insulto que recoge el diccionario.

**Es seguidor de la literatura en asturiano, ¿qué cree que está fallando para que no llegue a los lectores de Asturias?**

Hoy en día ya casi ni siquiera leemos literatura en castellano, tendemos a leer géneros o subgéneros literarios y la gente ya no repara si está leyendo algo traducido o no del inglés. Es más fácil que se lea un libro de un autor inglés que castellano, los grandes best-sellers nos vienen casi de Hollywood. Es un fenómeno universal y claro... los asturianos somos muy pocos en este mundo, por tanto es muy difícil que la literatura en asturiano llegue al lector. Dicho esto también influye su poca presencia en medios, sí que creo que lo hay un buen apoyo institucional para la publicación, pero no lo hay en esa promoción y en el normalizar su uso en unas publicaciones ya no sólo literarias sino incluso técnicas.

**¿Está muy presente la lectura en su vida?**  
Siempre que puedo evadirme de la lectura téc-

**“no creo que apoyar al asturiano sea apoyar una causa política ni excluyente de una nacionalidad respecto al conjunto del estado”**

(Villaviciosa, 1967). Es uno de los músicos asturianos más reconocidos internacionalmente. Ha actuado en más de 40 países de todo el mundo y ha vendido tres millones de discos, teniendo en su haber multitud de Discos de Oro y de Platino en países tan dispares como Italia, Hungría, Nueva Zelanda, Dinamarca, Bélgica... Su disco *Tierra de nadie* (1998), ha marcado un antes y un después no sólo en su carrera sino en la historia de la gaita asturiana. Le seguirían, con importante éxito: *Al otro lado-Al otru llau* (2000), *Étnico ma non troppo* (2003) y *Obsession* (2007). Firme defensor del reconocimiento del asturiano como lengua oficial, acaba de ser nombrado "Académico de Honor" de la Academia de la Llingua Asturiana.

nica a la que me condené desde hace años por el uso de programas informáticos, leo sobre los años de la República, Guerra Civil y Posguerra, ya sea ficción novelada como novela histórica. Si paso por una librería casi siempre acabo trayéndome a casa algún libro relacionado con el tema. Lo último que acabo de leer es *Los años del miedo* de Juan Eslava Galán.

**Podemos ya encasillarle también como autor o escritor tras el libro *Manual de Gaita y Tambor...***

Bueno, como aventura bibliográfica pasa, pero no puedo considerarme escritor. Fue una experiencia que empezó en torno a 1994, cuando yo daba clases de gaita y necesitaba actualizar el material que tenía en apuntes, libros y partituras. Fui dando forma así a un método de gaita que retomé hace unos años, terminando el primer volumen de cuatro, pero no tengo pensado escribir los tres restantes (río). Fue algo muy trabajoso y no me dedico a la enseñanza en este momento.

**Haciendo un repaso a su trayectoria profesional, su primer encuentro con la gaita fue a los cuatro años...**

O antes, pues como todos los asturianos, yo también tenía es gaitina de juguete con el "Recuerdo de Covadonga". El primer recuerdo que tengo de ver un gaitero en una romería coincide con la fiesta de San Juan de Amandi, yo tendría unos cuatro años y recuerdo claramente al gaitero, Ramón de Espina, su imagen quedó clavada en mí. Mi abuelo también escuchaba y cantaba tonada, por lo que la música asturiana siguió estando muy presente... de niño fabricaba mis tambores de juguete con aquellos botes de detergente de "Colón" y terminé pidiendo una gaita a mis padres, que me apoyaron siempre muy por encima de lo normal para entonces.

**Después formó pareja con su hermana María José como tamboritera...**

Esa primera etapa, casi de infancia, se dividió en una primera en la que salímos los dos por las misas, procesiones y romerías de la comarca de Villaviciosa y Cabranes y después una segunda en la que comencé a tocar con grupos folk sobre todo de Gijón, ahí empezamos a salir al extranjero, a descubrir que había gaitas en otras partes de Europa, músicas parecidas, y a tomar contacto con el folk, algo que ahora con internet es muy fácil, pero de

**"sería muy bueno para los asturianos, casi obligatorio, que pasásemos un par de años fuera de Asturias mirando hacia ella"**

aquella conseguir un disco de folk, aunque fuese de Galicia, era difícilísimo. A partir de ahí empecé a tener algún alumno y con ellos comencé a formar las bandas de gaitas.

**Esa etapa de los años en los 80/90 fue muy importante para la eclosión de la gaita asturiana con numerosas bandas de gaitas... ¿es consciente de la importancia de ello y de su contribución?**

Dirigi las bandas de gaitas de Villaviciosa, Mieres, Candás, Ribadesella y en una última etapa la de San Martín del Rey Aurelio, junto con la del Orfanato Minero. Su director, Etilvino González fue una de las primeras personas que confió en mí como profesional y me contrató como docente. Soy consciente de haber participado de esa eclosión, no de haberla causado, pues de ella participamos unos cuantos hoy profesionales de la gaita, críos casi por entonces, y probablemente no tengamos más mérito de haber coincidido en una etapa cronológica. Trabajamos bien y es de agradecer la labor de tantos profesionales, pero ese movimiento de recuperación de las músicas y culturas tradicionales era algo paralelo en toda Europa. Fuimos partícipes de una época que yo comparo a los primeros años de la aviación, éramos los pioneros...

**Muchos de sus pupilos han seguido su camino...**

Hay mucha gente que accedió al empleo y a la profesión a través de la gaita y es algo que nos llena de orgullo a los que hoy estamos en torno a los cuarenta, pues para nosotros era muy difícil pensar de críos en vivir de la gaita. Los de hoy en día ya pueden decir a sus padres eso de que "de mayor quiero ser gaitero".

**¿Cuáles son sus referencias como gaitero?**

Miro para atrás y reconozco haber sido toda mi vida un "fríqui". Incluso de niño o adolescente, mientras mucha gente escuchaba pop y rock, yo escuchaba a José Remis Ovalle, a José Antonio García "El gaitero de Veriña" y a otros que no tenían grabaciones como Ignaci de San Roque o Armando Fernández (mi profesor). Mis referencias musicales eran esos señores: los gaiteros. Con 16 y 18 años



empecé a escuchar aquel grupo de Avilés que se adelantó veinte años a su época, "Trasgu", que seguiría plenamente vigente en lo musical hoy día si estuviesen en activo. De ahí pasé a Milladoiro y a conseguir discos bretones, escoceses y demás. Como referente internacional citaría a Dave Spillane, el gran innovador de la gaita en Irlanda y como referente, por supuesto, de casa a los citados Remis Ovalle y "el Gaitero de Veriña".

**Llega 1998, su disco *Tierra de nadie* y un "boom" a todos los niveles, vendiendo más dos millones de discos en todo el mundo. Con el tiempo transcurrido, ¿que supuso ese éxito?**

Supuso un cambio de vida. Yo ya vivía de la gaita, pero pasé a vivir no de la docencia sino de los escenarios, y llevo diez años en ello. Supuso el lujo de poder permitirme una carrera en la que decido lo que quiero hacer, incluso cuándo lo quiero hacer, sacando no un disco cada año sino cuando creo que realmente está preparado. Supuso el poder ir de gira por todo el mundo, poder estar en el escenario. Los dos o tres años iniciales fueron un agobio increíble de trabajo, de viajes, de cansancio, de no saber dónde estabas, pues me levantaba un día y no sabía si estaba en Soria o en Tokio. Así me llego a suceder, tocaba en Soria, a los dos días en Tokio y a los dos días en Ávila, rozando lo imposible. Una vez que pasó es marabunta quedo el poso, y esa es la situación en la que estoy hoy, en la que me puedo permitir vivir de mi música. Con el tiempo se ve que aquellos años supusieron todo un lujo.

**En sus trabajos musicales ha ido trazando una evolución siempre marcada por la búsqueda de nuevos registros, creando algo así como un género personal, ¿como lo clasificaría?**

Agradezco que se perciba esa evolución. Ya han pasado más de diez años desde aquel disco, yo me siento todos los días al ordenador y evidentemente no estoy haciendo exactamente lo mismo. Sí que es verdad que lo que hago suena a "Hevia", pues con el tiempo vas descubriendo un modo de hacer y unos recursos de los que vas echando mano y con los que te sientes a gusto. No lo intento pero sí que sé que sueno a "Hevia". También entiendo a la gente que cambie, que de repente se pase de un disco muy tradicional a uno muy evolucionado o viceversa. El artista tiene que tener total libertad y en el momento de la creación dejar al margen si eso encaja o no encaja con lo que vienes haciendo.

**La creación la gaita midi generó posiciones encontradas, ¿cómo se ven ahora con el paso del tiempo?**

Fue normal que surgiesen, no olvidemos que la gaita además de un instrumento musical, es representativa de unos valores tradiciona-



**"más que a un cambio, estamos asistiendo a la desaparición de la industria discográfica"**

les y culturales, representa a Asturias. Es normal entonces que haya habido controversia sobre algo tan representativo en el momento en que surge una evolución, una revolución. Hoy, pasado el tiempo, yo creo que a nadie se le escapa que la gaita-midi no viene a sustituir a la gaita tradicional; ni se me ocurre dar un pasacalles en una aldea con gaitas electrónicas, ni desterrar la gaita tradicional de su uso habitual, pues además yo convivo con ella en los conciertos; un porcentaje importante de mi actuación está tocado con gaitas y flautas tradicionales. Siempre vi la gaita-midi como una herramienta que venía a sumar, creo que hoy la gente lo ve también así.

**Su proceso de su creación fue curioso...**

Fue una idea que fragüamos entre Alberto Arias y yo en la escuela de gaitas de Villaciscosa, complementada por Miguel Dopico, que se ocupó de la programación informática. Alberto de la electrónica y yo de la parte musical. Surge en la búsqueda de un controlador midi de viento, que existía a principios de los años noventa, al que se me ocurría ponerle un fuelle de gaita, no precisamente para que sonase como una gaita, sino para poder tocar, con la técnica de un gaitero, sonidos

de un saxo o una trompeta. Así empezó la cosa, como en plan de broma, pero fue evolucionando hasta convertirse en la gaita electrónica. Un buen día, ya en Madrid, empecé a sonar como tal cuando aprendí lo que era un "sampler" y a procesar los sonidos de la gaita y dispararlos –esa es la palabra– con un procesador midi. La parte curiosa fue la influencia de mi asma a la hora de decidir si colocábamos un sensor de soplo en el instrumento. La decisión coincidió con un ataque de asma bastante fuerte que me dio cuando tocaba en una romería, en Grases. Lo pasé bastante mal, fue la única vez en mi vida y no llegó a impedir el concierto, pero sí que costó mucho trabajo sacarlo adelante. Ahí decidí no poner un sensor de presión de aire sino un sensor de presión de codo, al fin y al cabo en lo que interpreta el gaitero lo que influye no es el aire que metas en el fuelle sino la presión que ejerzas con el codo o el brazo, y eso lo seguimos teniendo con la gaita-midi.

**Mantiene una actividad de fabricación y comercialización con la empresa ARPHA. Creo que han conseguido una nueva versión, evolucionada, de esa gaita-midi...**

Estamos trabajando en lo que va a ser dentro de unos meses la versión comercial del instrumento, cara a una posible venta al público. Algo que hasta ahora no podíamos realizar pues su producción, contrariamente a la de la gaita tradicional, se venía haciendo muy artesanalmente. En nuestra fábrica de Guadarrama estamos intentando desarrollar todo el proceso de fabricación para que se pueda fabricar no sé si masivamente, pues habrá que valorar el mercado antes, pero si para que al menos pueda llegar a un público mucho mayor.

**Buscando información sobre usted en la Red, aparecen referencias desde todo el mundo...**

Sé que hay una gente en Italia que mantiene una página web oficiosa, aunque siempre en relación con la oficial ([www.hevia.es](http://www.hevia.es)). También sé que tenemos seguidores y gente que está en contacto con nosotros desde México o Chile hasta los sitios más dispares y remotos, como Samarkanda, Nueva Zelanda... Recuerdo con mucho cariño la anécdota de una chica que vino desde Nueva Zelanda a Asturias para conocer Busindre, para descubrir el origen de *Busindre Reel*.

**Esa internacionalidad le ha llevado a recorrer medio mundo con sus conciertos...**

Bueno, además de los conciertos están los discos, que han sonado en un montón de sitios que yo no pisé nunca. Por ejemplo los dos primeros discos fueron número uno en Dinamarca, yo estuve en otros países nórdicos dando conciertos pero nunca allí. De repente te llegan noticias, por aquello de las liquidaciones de autores, que en una Olimpiada un equipo ruso de patinaje artístico llevó una de mis muñeiras; o de que se haya interpretado en Brasil un tema mío que no está grabado en ningún disco, que compuse para las bandas de gaitas hace tiempo; no sé cómo pudo llegar la partitura hasta allí.

**En sus composiciones siempre encontramos referencias asturianas, como la tonada ¿Cómo valora el momento que está viviendo?**

Con una satisfacción muy grande, pues si bien la gaita estaba clara que tenía una recuperación muy fuerte ya desde primeros de los noventa, la tonada ha tardado unos años más en consolidarla. Hoy en día hay jovencísimos valores, muy buenos, y está garantizada la continuidad. Vivimos una realidad muy esperanzadora en torno a la tonada. A parte de la generación con la que tuve el honor de trabajar en Asturias, y que participaron en alguno de mis discos, Ismael Tomás, Mari Luz Cristóbal o Jorge Tuya, tenemos un valores al alza como Anabel Santiago, que no se queda solamente en la tonada tradicional –que la hace perfecta–, sino que además sabe innovar y sabe trasladarla a otros terrenos.

**Aunque viene a menudo, recibe en Madrid por motivos profesionales... ¿cómo se ve Asturias desde la distancia?**

Sería muy bueno para los asturianos, casi obligatorio, que pasásemos un par de años fuera de Asturias mirando hacia ella. No estaría nada mal, sobre todo en los años de juventud. Saber que vivimos en una tierra privilegiada en cuanto a belleza, paisaje y paisanaje, pero saber también que no somos los únicos privilegiados y que hay otras cosas que ver en este mundo, que es mucho más grande que Asturias. Verla desde lejos es al-

go necesario para la vida del asturiano medio. Yo en Madrid en realidad no estoy lejos, ni siquiera programo mis viajes a Asturias, suele llegar el viernes a mediodía y nos vamos para allá, casi como quien vive en Pola de Siero y va a Llanes los fines de semana. No me siento emigrante para nada.

**Es uno de tantos que han tenido que triunfar fuera para ser valorados en Asturias...**

Es algo muy típico nuestro, no sé si del asturiano o del español en general, pero suele ocurrir. Ni siquiera lo veo por el lado personal, no es que haya tenido que salir fuera para triunfar porque no se confiase en mí como artista sino que en lo que no se confía es en nuestra propia cultura como algo merecedor de universalidad. En la propia gaita no confiábamos ni nosotros mismos hace treinta años. No se cree en la propia cultura, seguimos creyendo que en la carta de un restaurante es mejor poner “rape”, yo creo que si ponemos “pixín” el pescado tiene también un sabor añadido.

**En estos diez años ha sido testigo del tremendo cambio en la industria discográfica...**

Más que cambio, estamos asistiendo a su desaparición. Digamos que yo tuve la inmensa suerte de agarrarme a los últimos coletazos del negocio discográfico, con el cambio de siglo. Hoy en día ya ni siquiera se puede hablar de negocio discográfico, ya no es ni la sombra de lo que era. Hablamos de que una compañía grande como en la que empecé, EMI, tenía 125 empleados y ahora ronda los 25; tenía una central en un edificio del mismo tamaño que Telemadrid o Canal + y hoy día lo que tiene es un piso en Madrid. Estamos asistiendo a la desaparición de esa industria, con todo el trauma que ello supone. Lo vivo como lo vivimos todos los artistas, con gran incertidumbre. Supongo que los músicos seguirán existiendo y seguirán cobrando de alguna forma por nuestro trabajo, pero de momento no hay una forma articulada que venga a sustituir a la remuneración del artista y del creador. No se ve el fin de la historia. Internet, pese al daño, es la herramienta; siempre y cuando se legisle y seamos conscientes de que hay que pagar a quien hace el trabajo. Contrariamente a lo que la gente piensa, en Internet nadie se baja nada gratis. Cuando pago una línea de ADSL estoy pagando a una empresa que se está lucrando de lo que se baja la gente. No sé si el usuario final o la compañía telefónica, pero a mí alguien tendrá que acabar pagándome por la música que se está descargando de la Red.

**Quizás no seamos conscientes del daño que estamos haciendo a los creadores musicales...**

Quien compra discos habitualmente ya está notando que suenan peor ahora que hace

unos años, percibe una bajada de calidad, un peor sonido y producción. Si el negocio discográfico genera menos de la quinta parte de lo que generaba hace diez años, los discos también se tienen que hacer con menos de la quinta parte de lo que se hacían hace diez años. La técnica avanza mucho y hoy en día podemos hacer un disco en casa, pero ya no podremos utilizar los grandes estudios y los grandes músicos; ahora es impensable cerrar un estudio seis meses, como se hacía antes, para la grabación de un disco. La gente se conforma con un mp3 en vez de tener un espectro de sonido más amplio, así que baja la calidad, no tanto de la música en sí, pues las ideas son igual de caras o baratas que antes, pero sí de los medios de producción, de los instrumentistas y del sonido. No estamos para muchos lujos. ■

**“contrariamente a lo que la gente piensa, en Internet nadie se baja nada gratis”**





## Adolfo Camilo Díaz

(Caborana, 1963) Escritor, traductor y gestor cultural. Es el principal autor asturiano de textos teatrales, con más de veinte obras estrenadas por diversas compañías asturianas. En el ámbito institucional trabajó como gestor cultural en los concejos de Carreño, Corvera y Avilés y forma parte del Consejo de Administración de la Radiotelevisión Asturiana. Además de sus colaboraciones en prensa, lleva publicados 19 libros, principalmente de narrativa o relacionados con el teatro. Ha ganado algunos de los premios más prestigiosos de la literatura asturiana, como el Xosefa Xovellanos (en tres ocasiones) o el de novela corta de la Academia de la Llingua. En su obra destacan títulos como *Imago*, *Añada pa un güeyu muertu*, *El vientre del círculu*, *País*, o su reciente inclusión en la literatura juvenil con *Khaos*.



## MI PRIMERA BIBLIOTECA

Adolfo Camilo Díaz

Recuerdo con deseo trufado de sexo, o viceversa, las portadas de la serie *Harry Dickson* que Jean Ray había escrito a lo largo del primer cuarto del siglo pasado y que Júcar había recuperado en los años 70.

(En una de ellas, *La casa encantada, una joven salta hacia un árbol. Creo que es un fotomontaje. La joven, literalmente, vuela. Hace eso que hacia la bruja de Blair: no toca el suelo con los pies, nunca. Lleva una camiseta negra de tirantes y el pecho se perfila como una cordillera imposible hacia la que dirijo mis ojos preadolescentes. Joder, qué calor preadolescente.* Recuerdo otra: *La Sombra Misteriosa. En ella una joven, la misma joven, aparece entre las ruinas de una casa abandonada. Luce una camisa rosa, el pelo rizado, los pantalones de campana. Diseños inolvidables de Randi Ziener y Enrique Bonet*).

Ese deseo trufado de sexo y viceversa, no podía ser de otra manera, se tró en pasión, en amor, por la lectura, por Harry Dickson, pura sicodelia posmoderna, por Jean Ray, el maestro de maestros del fantástico europeo, por el deseo y por el sexo...

Pero no adelantemos acontecimientos. Quiero hablaros de mis bibliotecas primeras y de mi primera biblioteca secreta. Hubo otras, claro... Más grandes, mejores... Pero no esas. Esas forman parte de los códigos genéticos que me llevan a reconocerme en el "ninu" que fui... Que espero llegar a ser.

### Mis Bibliotecas

Mis padres casi no tenían libros en casa. Recuerdo una *Historia de España* de los años 20, alguna enciclopedia Álvarez, un opúsculo con monólogos de Anxelu (*Siempre contigo Mariyina...*), unos cuantos panfletos de Falange, poco más. Yo era alérgico (al polen, al polvo) y eso justificaba esa ausencia... que yo no entendía. Mi padre compraba LA NUEVA ESPAÑA todos los domingos y leía en voz alta, silabeando, lo que "decían que pasaba".

Supongo que tengo cuatro o cinco años. Eso recuerdo.

Los Reyes (imagine que Baltasar: siempre me sedujó más que los otros) me trajeron a los 6 años "La Vuelta a la Galia por Asterix". Fue un descubrimiento. Todavía lo conservo. Si me lo quitas te perseguiré hasta mucho más allá de la muerte. Piénsalo. En menos de dos años cayó la colección completa (de aquella, finales de los sesenta, veinte álbumes). Frente al polvo y al polen, empecé a hacer *mi* biblioteca. Todo Verne, todo, hasta lo no escrito por él, me apasionaba, deseo, sexo, todo eso. Por la lectura, todo eso. ¿No has leído *La Jangada*? ¿Y

*El País de las Pieles?* ¿Y *Matías Sandorf*? Santo Dios: si Dios existe, Dios es Julio Verne, lo conocías y no sabías que era él. Mi biblioteca también era la vieja biblioteca Bances Candamo de Avilés (la que estaba en la Calle Jovellanos) a donde bajaba en autobús, con seis años. De aquella ningún monstruo salido de *Mystic River* parecía acechar. Bendita inocencia. Conservo los "talonarios" de préstamo. En 1970 saqué 77 libros. Mi madre me regalaba libros (*La ovejita negra...* cuánto lloré con ella) y me contaba cuentos, cuentos de amor. También mi padre.

(Siempre me contaba el mismo: alguien iba por el monte. Un lobo o un oso le atacaban. Llegaba mi padre con una escopeta y lo salvaba. ¡Qué caña!).

Y yo seguía haciendo *mi* biblioteca, en casa (que se jodiera el polvo!), encima del armario de la habitación que compartía con mi hermano Carli, regalo a regalo, paga de los domingos a paga de los domingos: *Los Tres Investigadores* al completo, buena parte de *Enid Blyton* (*los Cinco, las series Aventura y Misterio...*), todo Salgari, todo Dumas (en aquellas ediciones ilustradas de Bruguera), Rafael Sabatini, Luigi Motta... Y Ray Bradbury. Todavía no había llegado a Jean Ray, al sexo, a mi biblioteca secreta... pero estaba sublimando el amor, me acercaba. Los libros eran patrias alternativas, infinitamente más hermosas que la más hermosa patria.

Mi Biblioteca personal hoy supera los 15.000 volúmenes repartidos por varias casas (todas hipotecadas) y tiene unos buenos fondos de arte, cine y literatura de género.

(que no se te ocurra acabar con ella: te perseguiré a ti y, una vez muerto, perseguiré a tu fantasma y al fantasma de tu fantasma).

### Biblioteca Secreta

Ahora voy a hablaros de mi Biblioteca Secreta. Ha llegado el momento. Líneas arriba prometimos sexo. Debemos cumplir.

Creo que tengo 8 años. Soy consciente, tengo recuerdos, ya he hecho mi primera comunión vestido de Caballero del Rey Santiago, con un par de galonazos y aquella cruz roja enorme, en el pecho.

Entro en aquel salón de la casa de la güela de La Vega Vilayana en el conceyu de Llена. Una mesa grande, una ventana por la que entra el río y aquel mueble, con el botellero, los vasos y copas que nunca se usan, consecuencia de distintas ofrendas, regalos y... Buf: la *Gran Enciclopedia Asturiana*. Ayyy, qué pasada. No sé porqué me sumergí la primera vez en ella, cualquiera pudo ser el motivo. Ojearla a la espera de algo. No sé. Sé que caía en aquellas hojas, en aquellos grabados, en aquellos artículos como

# microrrelatos



el que se derrumba ante una aurora boreal o como el que se arrodilla ante dios, llámeselo Julio Verne o Safo. Buf. Me pasé años, leyendo, releyendo, descubriendo lo que vivía entre aquellas pastas rojas. Durante mucho tiempo podría decirte qué foto coincidía con la palabra que al azar escogieses. Me la sabía de memoria, toda la enciclopedia. Puro amor. Vale, de acuerdo. Todavía no he llegado al sexo: no te impacientes, estamos muy cerca.

Al lado de la obra maestra de Silverio Cañada estaba la *Durvan*, lomos verdes, una edición de los 60. Si con la asturiana entraba en el tuétano de mi país con la Durvan volaba hacia el fin del universo. Buf... Eran enciclopedias del mio tíu Pepe, Pepín, como lo conocíamos a pesar de pasar del 1'80, Pepón d'Usebio, como firma en su Blog, para el que quiera saber, hoy todavía y más que nunca, qué pasa y cómo pasa y cuándo pasa en La Pola.

Pero todavía no llegué a mi Biblioteca Secreta. Puro sexo. Mmmm... (Míra cómo se me puso la carne, la piel, mmm).

Los hechos son los que siguen: mi tíu Merce, la pequeña "los bomba" casó con Pepín y compraron una cama matrimonial. Hasta ahí todo correcto. Hoy tienen tres hijas, dos nietos y dos o tres gatos... Pero con la cama, y eso sí es importante, trascendente, les regalaron la colección de HARRY DICKSON, 55 volúmenes marrones, con aquellas enigmáticas pero sensuales jóvenes en las portadas y aquellos títulos memorables: "El Canto del Vampiro", "La Casa de las Alucinaciones", "El Enigma de la Esfinge", "La Calle de la Cabeza Perdida"... Obras maestras. Sólo eso.

Puro sexo, pura pasión, pura devoción, puro deseo por la lectura, leer, leerlo todo, no dormir, volar, viajar, morir y renacer en cada página. Jean Ray marcaba el camino, llegaban Kafka, Richard Matheson, Cortázar, Borges, Rulfo, Tennessee Williams, Faulkner, Pirandello, Simenon, Hesse, Conan Doyle, Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz, Antón de Marirreguera, Antón de la Braña, Ursula K Le Guin, Alfonsina Storni, Lovecraft...

Si pretendes descubrir esa biblioteca secreta las iras de los Primordiales, viscosos, nauseabundos, acabarán con los fantasmas de los fantasmas de los fantasmas de toda tu estirpe.

Tenía la eternidad, en forma de libro tenía la eternidad, leía mirando para el río Llena, entreviendo 1 Picu Raneru, oliendo los misterios de la jungla, el atardecer en el estrecho de Bhering, la risa de las princesas de Marte...

En mis bibliotecas, en mi Biblioteca secreta, me siento estremecedora-feliz.

(volver a la patria que habitan los niños y perderme tras la portada de un libro) ■

## Oscuridad / Lorena Sanguino Hernández. Relato ganador

Oscuridad. Calma. Paz. De repente falta espacio. Me deslizo, resbalo, caigo a unas manos estériles que me recogen de una muerte segura. Pero estoy viva respirando y llorando por primera vez. Ahora soy niña, juego, río y bailo. Años de estudio y trabajo. Sueños e ilusiones pululan por mi mente. Sexo sin promesas. Amistades efímeras, amistades eternas. Amor y traición. Amor verdadero. Convivencia. Armonía. Pequeños milagros, los hijos. Amor incondicional sin miramientos. Risas, llantos, enojos y esperanza. Felicidad. El futuro se acerca cada día más. Estoy aquí, no me moveré. Los minutos pasan. Pelo cano, manos débiles y ojos sabios. Ayer nacía y hoy me marcho. La vida es tan breve. Oscuridad. Calma. Paz.

## Lluvia / Shirly Catz. Mención del jurado

Siempre me enamoro los días de lluvia, cierta cosa de porteña nostálgica que se inventa tangos nuevos en cada esquina. Y ese día llovía furiosamente. Traté de no mojarme el pelo porque debía llegar a una fiesta, y primero tapándome con noticias de diarios viejos, me rendí por último a lo inevitable, a esa lluvia furiosa que despertaba a la ciudad de su ensueño y caía sobre mí como lágrimas gigantescas de un dios lejano. Paré un taxi, disculpe que le moje el asiento, es que ésta lluvia... y el taxista y su sonrisa cómplice (es que la lluvia tiene ese no sé qué de complicidad entre extraños, cierta cosa de destino inevitable y compartido). Lo miré disimuladamente por el espejo retrovisor, tal vez algo en su mirada empañada de una lluvia que se reflejaba en sus ojos, en una sonrisa tímida que me obligó a acercarme a su oído y susurrarle un espontáneo "lo amo". Me miró como a un enigma indescifrable, y se acercó a besarme, casi... pero de pronto dejó de llover, y no pude más que salir del taxi con cierta vergüenza. Sabía que lo extrañaría el próximo día de lluvia.

## Vergüenza / Noemí Orella Fernández. Mención del jurado

De pequeño, cuando dejamos Turón para vivir en Madrid, sentí vergüenza de mi abuelo. El viejo nunca asumió dejar aquellos montes para irse a vivir a una colmena; así llamaba a los altos edificios de pequeños horizontes, habitados sólo de noche. Mi abuelo amaba su pueblo pero sobre todo amaba la tierra que pisamos, la que engendra vida, la que precisa cuidados. La naturaleza.

Por las tardes, cuando volvía de clase, lo encontraba con la azada cavando en la calle, en el escaso perímetro de tierra que no permite que los árboles se ahoguen en las ciudades. Risas de mis amigos urbanitas. Vergüenza de un niño exiliado. Mi abuelo, huérfano de tierra en Madrid, un año después moría de tristeza, regresando por fin a Villandio.

Ahora, veinte años después, he visto a mi hijo jugar con su rastillo en el mismo árbol; y he sentido vergüenza de mí mismo por ser ésta la única tierra que le dejaré en herencia.

Relatos premiados en III Concurso de Microrrelatos Literatura Comprimida, convocado por el Servicio de Juventud de la Comarca de la Sidra.



## Triste vida, Adelina / José Fernández Fueyo

Una noche muy fría, Adelina se dedicaba a jugar con su vaho y pensaba en lugares lejanos. Soñaba con viajar a las pirámides de Egipto, con encontrar la piedra filosofal. Pensaba lo feliz que sería en las entrañas de la vieja China abriendo la caja de Pandora.

La brasa de su cigarrillo empezaba a desfigurar sus guantes de lycra cuando un ser impersonal y anodino le preguntó si estaba libre. Ella pensó en las diferentes acepciones que tenía la palabra libre. Pensó que no lo estaba pero contestó que sí.

Participante en el Taller de Creación Literaria de la Biblioteca de Mieres

[www.laboralciudaddelacultura.com](http://www.laboralciudaddelacultura.com)

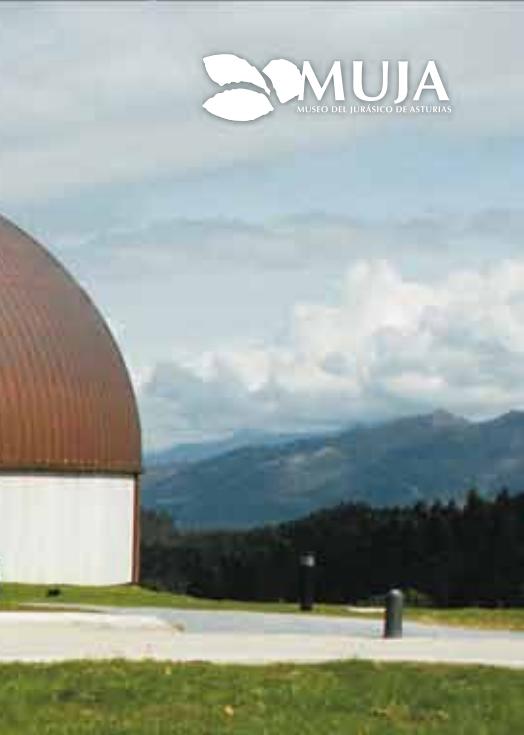


[www.museojurasicoasturias.com](http://www.museojurasicoasturias.com)



[www.atraccionmilenaria.com](http://www.atraccionmilenaria.com)





Cada vez más, Asturias



Tel. información 902 306 600

GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

# trimestre literario

Las editoriales asturianas han cerrado el trimestre llevando a los escaparates de las librerías un importante número de interesantes novedades.

**CICEES** presenta dos novedades con las que inicia una nueva colección: Caravasar, dedicada al arte, citymarketing y a la arquitectura de las ciudades. El libro *Arte y gestión*, cuyos autores son **Reinhard Friedmann** y **Gabriel Fernández** establece vínculos fructíferos entre el reino de la estética y el mundo de la gestión de empresas; y *Ver la ciudad*, título en castellano del original brasileño –*Ver a Cidade*– cuyo autor es **André Munhoz de Argollo Ferrão**, en las que el lector encontrará, sin duda, nuevas miradas a esas ciudades que se redescubren, con percepciones originales, en esta propuesta de lectura poética.

**KRK** presenta *Obras sobre la industria y la educación popular*, de **Pedro Rodríguez Campomanes**, Conde de Campomanes, edición facsímil en siete volúmenes. *El testamento de un soñador*, de **Alberto Cienfuegos Martínez**, obra galardonada con el Premio de Novela Principado de Asturias 2009. **Álvaro Fernández Suárez**. *Bibliografía de un escritor eficazmente olvidado*, de **Luis Casteleiro Oliveros**, repasa la vida y obra del autor natural de Vegadeo, uno de los grandes olvidados de la literatura española. *La guerra de sucesión y Asturias*, de **Evaristo C. Martínez-Radío Garrido**, que constituye el único estudio realizado hasta la fecha sobre la Guerra de Sucesión en el Principado de Asturias, abordando los aspectos sociales, económicos, políticos... *8 días en Leningrado*, de **Luis Amado Blanco**, escrita en 1932, sigue el ejemplo de otros muchos escritores, intelectuales, políticos y líderes sindicales y obreros que visitaron Rusia durante los años veinte y treinta. *Y Pequeño libro de una gran memoria. La mente de un mnemonista*, de **Alexander Romanovich Luria**, que narra la aventura de un paciente con una increíble memoria, a quien el autor trató y estudió a lo largo de décadas.

**La Cruz de Grao**, nos ofrece en este trimestre su *Álbum Nostálgico de Grado*, en el que se recoge más de un siglo de historia del concejo moscón.

**Editorial Laria** presenta *Náufragos del diario*, última obra del periodista y escritor **Tino Pertierria** donde se recogen los relatos más intimistas y personales del autor. *Grandes Batallas militares de Asturias*, del historiador **Luis Aurelio González Prieto** nos explica los más importantes acontecimientos militares de la Historia de Asturias desde el riguroso análisis de los hechos. Y por último, *La Gazeta de Oviedo. El primer periódico de Asturias* de la profesora universitaria **Alicia Laspra**: un impresionante documento periodístico fruto del trabajo e investigación en archivos de España y Reino Unido.

**Madú Ediciones** ofrece *Usos y costumbres en Asturias* de **Neto y Fernando Romero**, libro con dibujos de gran colorido y originalidad y con textos sencillos pero rigurosos, que acerca al público infantil las costumbres y tradiciones asturianas; la etnografía de Asturias puesta al alcance de los más jóvenes. Edita también *La monarquía en Asturias*, de los mismos autores, que acerca a los niños la historia del Reino de Asturias y de sus trece reyes.

**Ediciones Nobel** presenta cuatro novedades: los *Atlas geográfico de España: Cartografía topográfica e imagen de satélite* y *Atlas geográfico de España: Cartografía administrativa*, en los que un equipo de geógrafos de la Universidad de Oviedo ha trabajado para obtener mapas y otros materiales gráficos que ayudan a comprender la extraordinaria variedad paisajística del territorio español. *Salvador Allende*, de **Jesús Manuel Martínez**, un riguroso ensayo biográfico que aborda las diferentes facetas en la vida y la personalidad del político chileno; la obra comienza justo donde acaba la vida del presidente Allende el 11 de septiembre de 1973. Por último, *Ayuda psicológica elemental*, una propuesta adaptada para Atención Primaria, de **Daniel Eichelbaum Sánchez**.

**Pintar-Pintar** presenta *Arbolito*, su primera colaboración con la escritora asturiana **Carmen Gómez Ojea**, una historia de amor o de amistad, entre una niña, Queti, y un árbol, "Arbolito", en un parque.

**Septem Ediciones** presenta un notable número de novedades; comienza con la publicación del libro *La Conversacionalización del Discurso Mediático en la Televisión Británica. Ideología, Poder y Cambio Social* de **Antonio García Gómez**, el texto de naturaleza crítica propone una nueva aplicación para entender el proceso de conversacionalización que tiene lugar en el discurso mediático en la televisión británica. *El Análisis de la competencia en la actividad turística* de **David Flores Ruiz y María de la O Barroso González**, hace un recorrido por los principales enfoques y teorías desde los que se ha venido analizando la competencia en la actividad turística. **Jordi Tous Pallarès**, nos adentra el problema del absentismo laboral del sector turístico con *El comportamiento absentista y sus repercusiones en la calidad de vida y la calidad de servicio en el sector hotelero*. El libro

*Impacto ambiental de las actividades económicas*, del italiano **Guido Ferrari** aborda la problemática ambiental y las implicaciones económicas y jurídicas que de ella se derivan. Con *Análisis de la eficiencia energética en la actividad hotelera* **Fidel Cedeño** y **Jesús Rivas** hacen una radiografía de la situación en la que se encuentra el sector hotelero asturiano en materia de uso racional de la energía implicada en la generación de los servicios turísticos asociados a su actividad, es la primera aproximación empírica al corazón de la estructura hotelera asturiana en cuanto al problema de la gestión eficiente de la energía. Con *Recuerdos de una hija*, **Rosa Ordóñez Martín** y **Virginia López Peñalver** nos sorprenden con una novela donde narran la historia de las familias que perdieron dos veces: la democracia republicana, en sus propias carnes, y el reconocimiento de su identidad, en las carnes de sus hijos y nietos. **Marisol Alfonso Market** se adentra en el mundo literario con *El brazo alemán* y **Teresa Martín Suárez** con un poemario que lleva por título *Súplicas del viento. Hacia Irlanda*. **Javier García Rodríguez** regresa con el libro *Líneas de alta tensión*, una recopilación de artículos que juegan a ser relatos de ficción, ensayos, reseñas camufladas, apuntes autobiográficos, crónicas y reportajes configuran un panorama de la



literatura contemporánea en Asturias. La ovetense **Carmen Menéndez** se inicia en la novela con la publicación de *Mantis* y por su parte **Nieves Viesca** nos presenta una serie de microrrelatos agrupados en *Diecinueve o Veinte Líneas*. **Marcelo García**, ganador del Premio Letras, nos ofrece dos novelas *El culto e Instrucciones psicológicas para no seguir en épocas de crisis* este último es un manual de lo que se debe hacer para evitar caer aún más en la inestabilidad económica, mental o sentimental. El autor fue trenzando una historia de amor, de desamor, un juego de metaliteratura, una novela negra y todo lo contrario. *La caja del cachimán* es la metáfora con la que **José María Fraguas De Pablo** da título a su nueva novela, una narración ágil, minuciosa y llena de ternura, que describe con rotundidad y precisión a unos personajes tan reales como la historia apasionante que les toca vivir.

**Ediciones Trabe** ofrece este trimestre dos nuevas entregas de la colección Grand Tour, dirigida por el crítico José Luis García Martín. *Historias con Historia*, antología de la poesía **Víctor Botas** a cargo de **Luis Bagué Quílez**, incluye textos que quedaron excluidos de su *Poesía completa. El amante de Italia*, de **Henry James**, con selección, traducción y prólogo del profesor en la Universidad de Nueva York Hilario Barrero, puede considerarse un tratado sentimental que hace del viajar un arte. Es también una crónica de la Italia que media entre 1872 y 1909, año en que fue escrita la obra.

**Ediciones Trea** publica *Letras de cambio*, en la que **Luis Fernández Roces** expresa, con altísima calidad literaria, la angustia ante los enigmas de la existencia. En *Los efectos psicológicos del vino*, el italiano **Edmundo de Amicis** describe y analiza las distintas fases por las que pasa el bebedor, preocupándose por las repercusiones sociales de la bebida, en una edición bellamente ilustrada. Para acabar con la *Guía de las joyas de la botánica de Asturias*, obra de **Tomás Emilio Díaz y Antonio Vázquez**, donde se analizan y comentan más de 400 plantas amenazadas y peculiares de Asturias.



## N'asturianu

**Ámbitu** ta acabante de poner nel mercáu'l llibru nuevo de **Ramón Lluis Bande** (Xixón, 1972), *Les habitaciones vacías*, qu'aparez col subtítulu *Autoficción 1997-2008* y axunta toles obres d'autoficción que publicara hasta agora pa da-yos un carácter estremáu con una llectura global que descubre solombres y matices inalvertíos hasta agora. La novela –que va traducise al castellanu na seronda que vien– sigue la evolución d'un personaxe ensin nome dende que ye neñu hasta la edá adulta.

**La Cruz de Grao** y Xareos! Xestión Cultural asoleyen'l número cinco de la revista de lliteratura *Formientu*, que busca dar lluz a la obra de los autores más mozos de la lliteratura asturiana, dando a conocer a les nueves promeses de les nubes illetres. Apaecen nesti número: **Rubén Rey, Javier Cubero, Benxa Pérez, Héctor Pérez Iglesias, Inacio Rodríguez-Solar, Jorge Fernández, Berto García, Laura Marcos, Fran Melero, Verónica Canel, Javier Cayado e Iván Cuevas**.

**Pintar-Pintar** suma una novedá editorial pa neños titulada *Arbolín*, escrita por **Carmen Gómez Ojea** y con ilustraciones de Blanca Prendes. *Arbolín* ye la una historia d'amor o d'amistá, como más

preste, ente una neña, Queti, y un árbol, Arbolín, nun parque. Ella creye qu'él ye una fada de pelo verde, convertida por un bruxu n'árbol. A lo último, Queti descubrirá la verdá y daquién que llea'l llibru sospechará que xunto a esa neña vivía daquién mui especial.

Na colección Albera d'**Ediciones Trabe** ta acabante salir la antoloxía *Por partida doble. Poesía asturiana actual*. Editada pol Principáu d'Asturies con ocasión del Día de les Lletres Asturianes nel Esterior, coordinada pol críticu y poeta **José Luis García Martín**. Nella hai una amuesa bien interesante en versión bilingüe de diez de los poetas de más importancia dientro'l panorama lliterariu asturianu –tanto en castellanu como en llingua asturiana-. **Esther Prieto, Antón García, Berta Piñán, Aurelio González Ovies, Xuan Bello, Pelayo Fueyo, Javier Almuzara, Martín López-Vega, Vanessa Gutiérrez y Sofía Castañón** son los nomes qu'ufierten la so manera de contemplar el mundu y d'aidar a cada lector a trazar el so propiu autorretratru, nuna obra que va de lo local a lo universal, que trescende'l particularismu pa convertise na voz colectiva qu'afonda na memoria y nos repueglos de la historia. **Berta Piñán**, consumada poeta y narradora, vuelve a ufiertanos una pequeña xoya lliteraria pa la recie-

lla más nuevo, *L'estranxeru*, editáu na colección Álbum, espléndidamente ilustráu por Ana Sáez, trata la vida d'una rapacina adoptada y cómo ella, coles sos palabres infantiles nos esplica eso tan complicao y a la par tan cencielo que ye l'estranxeru y lo que significa "ser diferente". **Xuan Xosé Sánchez Vicente** ufierta otra vuelta a los usuarios del asturianu el *Diccionariu asturianu-castellanu*. Amás d'un número d'entraes muncho más grande, esti nuevo diccionariu estrimase de los sos anteriores en qu'enxerta palabres de fruxe lliterariu o dialectal qu'otres obres nun recueyen. D'otru llau, les definiciones que nel s'atopen nun son contestuales o d'emplegu, sinón qu'apunten a la realidá, a vegaes, con un daqué de calter d'enciclopedia, permitiendo asina a quien busca identificar con precisión la "cosa" que'l términu denoma.

**Ediciones Trea** suma a la so colección de poesía: *Cartografía de nayundes*, de **Moncho Martínez Castro** un poemariu bilingüe gallego-asturiano/castellano limpiu d'artificios y dotaú d'una autenticidá poco común. *Una mirada diversa/Uma olhada diversa*, coordináu por **Xuan Bello**, algama versiones n'asturiano (acompañaes del so orixinal portugués) de varios poetas lusos.



# “Lo suyo es puro teatro”

Los asturianos tenemos el privilegio de contar, en una Comunidad tan pequeña como la nuestra, con cerca de treinta compañías profesionales de teatro y un buen número de grupos aficionados, algo que muestra su fuerte arraigo e importancia cultural. Para hablar del mismo convocamos a tres relevantes actores-directores: Laura Iglesia, de Higiénico Papel Teatro; José Antonio Lobato, de Teatro Margen; y Andrés Presumido, de Teatro Casona.

**Andrés Presumido:** Quiero comenzar por la cocina: a mí me parece que hay muy poco teatro en las bibliotecas y su presencia en ellas es algo fundamental. Los gestores de las bibliotecas deberían proporcionar más textos dramáticos y fomentar su lectura, pues se lee poco teatro.

**José Antonio Lobato:** No sólo en las bibliotecas, también en las librerías hay unas carencias importantes a no ser que vayas a las especializadas, aunque también te encuentras con el problema de que hay mucha obra descatalogada.

**Laura Iglesia:** Yo creo que es algo relacionado directamente con la educación y los programas curriculares de secundaria, a mi juicio llenos de lagunas. Lo agrava el hecho de que los niños a partir de los doce años casi no existen a nivel de programación teatral, como si fuese un esfuerzo baldío el acercarles al teatro. Se diría que son un público “maldito”. La tendencia es llevarles sólo a ver clásicos y encima con cuentagotas. No se buscan alternativas.

**J.A.L.** Nosotros hacemos todos los años con el Ayuntamiento de Oviedo una campaña para estudiantes de trece años en adelante. De esa edad hacia abajo estaríamos hablando de teatro infantil, con todo lo que ello conlleva. No hacemos una adaptación para ellos ni una estética determinada, realizamos los mismos montajes que para el público en general y la respuesta es impresionante. En esa franja de edad no sé si procede hacer espectáculos específicos para ellos.

**L.I.** ¿Pero no notáis que cuesta mucho colocar los espectáculos para público adolescente, como si los programadores dudasen de la utilidad de llevar a los chavales al teatro?

**J.A.L.** Sí que es un problema educacional. Vivimos en un país en el que el teatro está completamente ausente en la enseñanza. Ése es un hecho insoslayable y si no hay una educación de base, es muy difícil luego que la gente lea teatro y vaya al teatro. Las bibliotecas están mal surtidas de obras teatrales porque la gente solicita muy poco este género. No leen teatro pues no tienen el hábito, no se les ha educado en esa lectura.

**A.P.** Cuando un chaval o un adulto lee una obra de teatro se convierte automáticamente en el director de esa obra, está visualizando lo que está leyendo y está imaginándose cómo es la puesta en escena. Es una forma también de estimular la imaginación, cosa que es muy importante. Se trataría de crear con su lectura esa flexibilidad, esa dinámica mental, para que luego cuando vean la obra que han leído –aunque en la mayoría de los casos nunca podrán llegar a verla–, se sorprendan ante las soluciones que propone la compañía que la representa, poniéndola en pie de una manera muy distinta (o no) a lo que el lector había imaginado.

**J.A.L.** El espectador-lector valoriza mucho más el trabajo del director y del actor. Tiene unas referencias mucho más claras que alguien que no ha leído nunca

teatro. Insisto, eso es algo que hay que fomentar y que hay que poner en pie desde la infancia, como se hace en otros países no vamos a inventar nada.

**L.I.** Lamentablemente el tratamiento de la cultura en España, y por extensión del teatro, no puede compararse con otros países, como Francia o Inglaterra. Estamos muy por detrás. Aquí el teatro es totalmente minoritario, tanto en la lectura como en la asistencia a espectáculos. Esto es un dato estadístico que lógicamente se refleja en las estanterías de bibliotecas y librerías. Yo para comprar teatro recorro a librerías especializadas de Barcelona o Madrid, y muchas veces ni siquiera allí encuentro los títulos. Tendría que haber una campaña de fomento para la lectura y el conocimiento del género. Los temarios en los colegios son muy estrechos y salvo que los educadores tengan un interés muy especial, se habla muy poco de teatro. Las carencias son terribles...

**J.A.L.** Puedo contarte como anécdota que aquí tenemos una Escuela Superior de Arte Dramático y sé de buena tinta que a ella llegan alumnos para estudiar interpretación o dirección que en su vida, no solamente no leyeron una obra de teatro, sino que no fueron a ninguna representación. Es una cosa alucinante, que nunca hayan tenido nada que ver con el hecho teatral y de repente vayan a una disciplina que tiene un componente vocacional y es mucho más compleja de lo que la gente pueda creer. Irán atraídos por la seda y el oropel de las series televisivas, pero en el



**Laura Iglesia**  
Higiénico Papel Teatro

Miembro fundador de Higiénico Papel Teatro, compañía en la que ha desarrollado la mayor parte de su carrera como autora y directora teatral. Destacan sus propuestas por la diversidad temática y expresiva, y por un sello personal que conjuga toques de humor, provocación, elegancia y poesía. Trece años de experiencia laboral ininterrumpida y más de veinte espectáculos dirigidos y estrenados siempre con gran éxito de público y crítica, avalan su densa trayectoria como directora de escena, una de las más consolidadas del panorama teatral asturiano.



**José Antonio Lobato**  
Teatro Margen

Actor, dramaturgo y fundador de Margen, la compañía teatral más veterana de Asturias, que viene trabajando de manera continuada desde 1977. Su prestigio y buen hacer les han llevado a participar en numerosos festivales nacionales e internacionales. Lobato ha estado omnipresente en todos sus montajes y es el rostro y referencia imprescindible del teatro asturiano; ha recibido innumerables galardones, siendo inolvidables sus interpretaciones en montajes como *La Celestina*, *Otelo*, su Don Manuel de *La dama duende* o su Galván de *El viaje a ninguna parte*.



**Andrés Presumido**  
Teatro Casona

Actor y director de escena, en la actualidad compagina la dirección de las compañías Mierescena y Teatro Casona, que creó en 1981, siendo uno de los grupos teatrales de más largo recorrido en el panorama asturiano. Ha impartido numerosos cursos de teatro y realizando decenas de montajes, entre los que destacan *Dios*, con la que fue finalista a la Mejor Dirección en Festival de Teatro de Reinosa, en 2001; o *Les Llingüateres*, uno de los mayores éxitos del teatro en asturiano de todos los tiempos. En 2004 recibió el Premio al Mejor Director de Teatro Asturiano en las Jornadas de Teatro de Candás.

bachillerato pasaron por encima de la literatura dramática como el caballo de Atila, sin fijarse por donde pisaban. No tuvieron nadie que les orientara ni que les exigiera un conocimiento.

**A.P.** Efectivamente, ésta es una profesión vocacional. No puede ser que quien ya a los dieciséis años lo tenga claro, no haya ido a una obra de teatro o no se lea todo lo que caiga en sus manos o no haya hecho sus pinitos como actor o actriz. Yo me encontré alguna vez con un actor que no sabía que el teatro se escribía, así me lo cascó creí que ahora se dedica a hacer "performances". Es algo que le pasa a mucha gente que cayó en el cine o televisión sin tener una base teatral, ahora tienen que recurrir al teatro para adquirir técnica y recursos, para empezar por donde hay que empezar.

**L.I.** En mi caso el acercamiento al teatro fue a través de la literatura. Yo estudié Filología Hispánica, Literatura Española. En ningún momento tuve la voluntad clara que querer trabajar en teatro. Eso sí, leía, escribía, y estaba metida en el mundo de la ficción y la palabra hasta las cejas. Mi universo era el del relato, la fantasía, la imaginación. Yo lo que quería era contar historias, y un cúmulo de casualidades de la vida me colocaron en los escenarios...

**J.A.L.** Es que la vocación llega casi de repente, no se nace con ella, se encuentra. Mi llegada al teatro también fue casual. Unos por unas circunstancias, otros por otras, descubrimos la vocación y caímos en la trampa, descubrimos el veneno, que es cierto que existe. Muchas veces me planteo ¿por qué no prepararía yo una oposición?, pero conseguida lo olvido.

**A.P.** Quizás a los quince años no sepas muy bien lo que quieras, pero siempre hay algo dentro que emerge. Te puede surgir al terminar la carrera, tras un viaje, al ver una obra de teatro el problema es la pedagogía, la enseñanza de las artes escénicas, en nuestro tiempo sólo podía cursarse en Madrid, y quedaba muy lejos. Los profesionales asturianos hemos abierto un camino durante muchos años para crear una conciencia de que existe un teatro técnico, profesional, hecho con rigor, al que los chavales pueden mirar.

**J.A.L.** En Asturias tenemos un montón de compañías profesionales de teatro y también un buen

**número de compañías aficionadas que están comiendo el mercado, un hecho curioso que no dice mucho a favor de los programadores...**

**A.P.** La calidad escénica tiene que contrastarse con la calidad literaria, si nosotros hacemos teatro como vehículo de transmisión del conocimiento, el espectador se merece que esa obra que se represente en las mejores condiciones técnicas y artísticas. Aquí nos encontramos con uno de los mayores problemas del teatro en Asturias: las compañías profesionales están ofreciendo una contrastada calidad, pero estamos asistiendo a un renacimiento del teatro amateur, que en algunos limitados casos es de un buen nivel, pero en otros no llega a un mínimo de calidad. En el teatro profesional estamos padeciendo una merma en cuanto a la exhibición y el espectador no sé si se dará cuenta de que la calidad ha de estar por encima de todo; hoy que exigimos calidad en todos los aspectos, también hemos de exigirla en el escénico. Las compañías profesionales asumimos esa responsabilidad y no estamos recibiendo lo que realmente estamos mereciendo. No es lo mismo ver lo que hace Margen o Higiénico Papel que lo que hace cualquier compañía aficionada. El problema es que a los programadores eso les importa poco, el público les importa poco sí que les importa el ahorro de dinero.

**L.I.** La política cultural de los últimos años ha influido en ello. Antes existía el programa Asturias Cultural, en el que las compañías aficionadas podían canalizar sus producciones. Ahora este circuito ha desaparecido y se están mezclando las programaciones. Estamos todos en un mismo saco. A mí me parecería samo

**"la lectura de teatro es una forma muy placentera de hacer llegar la palabra, la literatura y el conocimiento"**

*Laura Iglesia*

que cuando actuase una compañía amateur se anunciaría ese carácter, que no se cobrase taquilla, pues se supone que se trata de grupos que hacen teatro como hobby, sin ánimo de lucro... No tenemos nada en contra del teatro amateur, todo lo contrario, tiene que haberlo, es la cantera... nosotros venimos de ahí. Pero en este momento supone una competencia desleal muy grave para las compañías profesionales. Debe tener sus propios circuitos bien diferenciados de los profesionales.

**J.A.L.** Ha habido una regresión clara en este aspecto. Las compañías profesionales llevamos luchando más de treinta años para que hubiese una clara diferenciación entre lo que es teatro profesional y teatro amateur. En cuanto a derechos y obligaciones, en cuanto al riesgo que corremos, en cuanto al rigor del trabajo, y evidentemente, en cuanto al resultado. Efectivamente, se logró con aquel circuito, pero como dice Laura, hemos vuelto al mismo saco. El renacer de las compañías aficionadas ha sido gracias a la FETEAS (Federación de Grupos de Teatro Amateur de Asturias), que tiene mucha fuerza pues a los programadores de los Ayuntamientos lo que les interesa es el bulto y no la calidad. Por el coste de una compañía profesional contratan dos amateurs y este es un problema grave.

**L.I.** Cuando hablamos de profesionalización lo hacemos con el objetivo de tener compañías que aspiren a la excelencia, a la calidad, a que la gente trabaje con nosotros en condiciones óptimas. Para hacer esto hay que tener un rigor, una disciplina... Somos empresas con todo lo que ello implica: infraestructuras adecuadas, convenios, planes de prevención de riesgos laborales, planes de formación, etc. La creatividad no está reñida con una organización empresarial impecable... Las gentes del teatro no viven del aire, como suele pensarse apelando al componente vocacional o lúdico de nuestro gremio.

**A.P.** Yo creo que la realidad del teatro asturiano, la del actor o del director, es muy plural y desconocida. La gente tiene una idea quizás equivocada por ese desconocimiento. Los actores y directores aquí hacemos de todo, escenografía, tramoya, montaje, diseño de vestuario hemos de conocer y realizar todos los oficios de la escena además del tradicional y artesanal oficio del actor, de construir un personaje.

## A TRES BANDAS

El trabajo del día a día tiene esa multiplicidad, no paramos, y si no cumplíramos todas estas áreas no podríamos sobrevivir. Hay muy pocos profesionales que cubran estos oficios y esa carencia la estamos paliando desde el teatro profesional, todo con toda la serie de coberturas que una empresa tiene que tener, cumpliendo unos parámetros que nos diferencian del teatro aficionado.

**J.A.L.** Hemos de retomar el término "industria cultural" sin ningún sentido peyorativo, pues crear industria significa crear puestos de trabajo, generar riqueza. Esa función la estamos cumpliendo. No vivimos en la mejor de las Comunidades para desarrollarla pues los medios son limitados, de ahí que tengamos que ser más artesanos que artistas. El entramado industrial es tan precario que muchos actores tienen que trabajar en varias compañías a la vez, lo que dificulta en gran medida el desarrollo de los calendarios. Todo es bastante complejo...

**L.I.** La lectura de teatro me parece fabulosa para estos tiempos de prisas, en el que tenemos tan poco tiempo para todo. Es una lectura rápida, dinámica, que te devoras en una hora y media... Me llama la atención que se lea tan poco teatro. Yo lo leo por puro placer. Busco textos de autores nuevos, contemporáneos, jóvenes, o textos clásicos que siempre están por descubrir.

**J.A.L.** Yo animaría a recuperar las lecturas dramatizadas, otra posibilidad que ofrece el teatro y que encaja a la perfección con los clubes de lectura de las bibliotecas. Es algo tremadamente divertido y una permite superar la propia lectura, leer en grupo y entrar en el teatro. Me parece un ejercicio muy sano que propongo que se haga incluso en los colegios.

**A.P.** Cada lector es un director y cada niño o adulto que lee una obra de teatro automáticamente se convierte en un "puestista" –como dicen los argentinos–...

**L.I.** El teatro tiene un valor añadido que es su componente lúdico. Para los jóvenes y los niños, puede ser un vehículo de aprendizaje realmente interesante. Es una forma muy placentera de hacer llegar la palabra, la literatura y el conocimiento.

**J.A.L.** Además, el teatro funciona como desinhibidor, la gente que practica y lee teatro se vuelve más comunicativa, pierde ese medio horrible e injustificado que es el miedo al ridículo, a comunicarse con los demás de forma abierta, a tomar la palabra en público sin ningún tipo de prejuicio. Para todo eso el teatro es beneficioso, estamos hablando casi de una medicina, de una panacea.

**J.A.L.** Puede ser este un buen momento para recomendar alguna lectura teatral estimulante... Yo aconsejaría que leyesen cualquier obra de Jardiel Poncela, un autor maravilloso, muy divertido, pero muy desconocido. También a Mihura, otro imprescindible para mí, como pueden serlo nuestros clásicos del Siglo de Oro; por suerte en nuestro país tenemos un fondo de obras brutal, con una calidad inmensa que la gente casi no conoce ya la quisiesen para sí los ingleses. Aconsejo autores españoles porque además las traducciones son terroríficas, en muchos casos aberraciones totales.

**A.P.** Hay editoriales que trabajan versiones comentadas de los clásicos españoles, franceses, ingleses –como Anaya por ejemplo–, adaptadas y "suavizadas", que pueden servir para perder el miedo a la lectura de obras dramáticas. Por decir un título, me quedo



con *El mercader de Venecia*, que trata sobre los valores, la usura, el capitalismo una parábola muy actual.

**L.I.** Yo animo al estudio comparado. Puede ser verdaderamente enriquecedor y divertido leerse por ejemplo, *Hamlet*, después ver alguna de las múltiples adaptaciones cinematográficas, para luego ir al teatro y compararla con una puesta en escena. Me parece fascinante ese viaje del texto al escenario, y del escenario al cine. Respecto a las recomendaciones, me quedo con dos autores contemporáneos: Juan Mayorga y Jordi Galcerán, gente de nuestra generación, que está escribiendo cosas muy frescas, muy interesantes y pegados a la realidad actual. A mí me fascina Shakespeare, pero sólo he podido disfrutarlo de verdad, en toda su intensidad, tras años de lectura y de bagaje teatral. Recomendaría, también, desde el punto de vista de la dirección a Peter Brook, un teórico imprescindible. Con ideas fundamentales acerca del hecho teatral y la relación público-actor.

**L.I.** y que también trabajen el texto literario. Si se pudiese hacer esto con ocho o diez compañías se iría generando un sólido tejido que en cuatro años garantizaría la mejor cantera de público.

**L.I.** El gran problema que tenemos en Asturias es que se valora poco nuestro trabajo. Es una traba que quizás vaya en el carácter asturiano. A veces se diría que estamos un poco acomplejados, que nos sentimos pequeños y que cualquier compañía que venga de fuera es mejor que las nuestras. Otras comunidades, como Cataluña, cuidan su teatro y lo elevan como un valor único, como un patrimonio cultural propio. Deberíamos tomar nota.

**J.A.L.** Yo animaría a la gente a que viese teatro asturiano y a que viese también el que viene de fuera, y que compararan para ver si nos sacudimos también ese ridículo complejo de inferioridad que tenemos y esa especie de abrir la boca respecto a los montajes que vienen de fuera sin conocer lo que hay dentro. A nivel crítico diría que si nosotros mismos no valoramos lo nuestro nadie lo va a hacer por nosotros, no vamos a progresar. Así se hace en otras Comunidades, procurando mostrarlo al exterior, procurando el acceso a otros circuitos. Si eres un actor empecinado en desarrollar aquí tu profesión y pelear por llevarla a cabo dignamente pueden llamarlo hasta imbécil, aquí el que no triunfa fuera no es nadie... debe ser el alma emigrante de la región la que nos lleva a ello. Con ello no quiero decir que seamos maravillosos y lo hagamos todo fantástico, yo quiero que me critiquen y si lo que yo hago no gusta que me lo digan, no creo que seamos perfectos, pero sí creo que se nos menosprecia bastante.

**A.P.** Nos piden finalizar destacando alguno de nuestros montajes. En mi caso me quedo con el último, quizás siempre creemos que lo último que uno hace es lo mejor: *País*; sé que escoció a más de uno, pero volvería a hacerlo.

**L.I.** Mi montaje más querido es sin duda *King Richard*, una adaptación contemporánea de Ricardo III de Shakespeare con trece actores en escena. Una gran producción que además recogió muchos premios y unánime éxito de público y de crítica.

**J.A.L.** Yo estoy de acuerdo con Andrés y lo del último montaje que uno crea: *El viaje a ninguna parte*, pues refleja nuestra profesión y las compañías de aquí nos tenemos que identificar mucho con la familia Galván, son una compañía de provincias, familiar, de repertorio, que actúa en sitios infames somos bastante parejos ■

**"el público tiene que saber que aquí se están haciendo montajes importantes, de primera línea"**

Andrés Presumido

**"aquí el que no triunfa fuera no es nadie"**

José Antonio Lobato



**Ana Belén Arias**  
Biblioteca de Posada de Llanera



Jostein Gaarder  
**El mundo de Sofía**

“Recomendaría esta novela porque fue la primera lectura que me hizo plantearme que la vida tenía un sentido más profundo que el de la propia existencia. Leí este libro con 15 años y me enganchó desde el principio porque me identifique con la protagonista, Sofía, una niña que tras encontrar una misteriosa carta en el buzón, emprende un apasionante viaje a través de la historia de la filosofía, que la llevará a retroceder en el tiempo hasta el origen de las cosas, descubriendo una visión de la vida que hasta entonces desconocía.”

Todos hemos sido Sofía alguna vez y nos hemos preguntado: “¿quien soy?” “¿por qué estamos aquí?” ... Este libro es una lectura obligatoria para todas las mentes inquietas que quieran saber más y que deseen resolver, junto a la protagonista, alguno de estos enigmas.”



**Alfredo Rodríguez**  
Biblioteca de Posada de Llanera

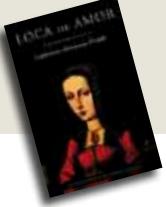


Ricardo Menéndez Salmón  
**El corrector**

“Desde que leí *La ofensa*, Salmón se ha convertido en uno de mis escritores de cabecera. *El corrector* es un libro de lectura sencilla pero oculta una gran carga reflexiva sobre temas como el amor, el sexo, la paternidad, temas que si por un lado nos generan múltiples dudas, por otro son ayudas imprescindibles para afrontar momentos oscuros. Con el telón de fondo de los atentados del 11M, el escritor teje un relato que destila vida y que supone un ataque frontal contra la hipocresía y las mentiras que utilizan en ocasiones los políticos para disfrazar una realidad que nos impone toda su crudeza y sacude los marcos aparentemente sólidos de nuestra existencia. Los libros de Menéndez Salmón siempre se dirigen a lo más profundo de nosotros mismos, nos hacen reflexionar sobre asuntos de mucho calado con una compleja sencillez.”



**Blanca Sánchez**  
Biblioteca de Venta- nielles



Catherine Hermary-Vieille  
**Loca de amor**

“Me gusta el género biográfico y sobre todo me encanta la época del siglo XV. Este libro me llamó la atención en primer lugar por el personaje: Juana la Loca. Aquí seguimos su apasionante vida, pero no como un ensayo o una biografía sino a modo de historia novelada o novela histórica, muy bien documentada, supongo que bastante fidedigna, con una espléndida definición de los personajes secundarios, de la ambientación de la época y de los hechos históricos. La novelización aporta dinamismo, te incita a seguir leyendo, hay mucho diálogo, llega a trasladarte a esa época, tan distante en el tiempo pero a la vez muy cercana. Todo parece muy real: intrigas, traiciones, conspiraciones y, sobre todo, esa historia de amor de la heredera del mayor imperio del mundo, que da título a la novela.”



**Gregorio Rebollar**  
Biblioteca de Venta- nielles



Gerónimo Stilton  
**Cuatro ratones en el salvaje oeste**

“Un día un compañero del colegio trajo un libro muy especial: en sus páginas había olores. Una olía como huelen las hadas, otra como olía el bosque encantado y una olía como huelen los pies de un trol. ¡¡No os podéis imaginar qué pestazo!! De esta manera tan peculiar llegaron a mis manos las aventuras de Gerónimo Stilton y desde ese día soy un gran aficionado a las aventuras de este pequeño ratón. El último libro de la colección que he leído se titula *Cuatro ratones en el salvaje oeste*; me gustó mucho ya que te sumerge en un mundo de vaqueros, salones, trenes y un montón de problemas a los que Gerónimo Stilton se ve arrastrado por culpa de su primo Trampita. Siempre que puedo me acerco a mi biblioteca para ver si tienen nuevas aventuras de este pequeño gran ratón.”



**Aroa Merchán**  
Biblioteca de La Felguera



Khaled Hosseini  
**Mil soles espléndidos**

“Me habían recomendado la lectura de este libro y comencé a leerlo sin saber lo que podía encontrarme. Me enganchó desde un principio y en apenas tres días devoré esta historia llena de referencias a una cultura tan distinta a la nuestra como es la afgana. Narra la vida de dos mujeres que sufren la残酷 de la sociedad y religión en el Afganistán de los talibanes. Una de ellas, Miriam, a los quince años, es forzada a contraer matrimonio con un zapatero de Kabul, treinta años mayor que ella. Veinte años más tarde, éste encuentra en las calles de Kabul a una chica de quince años sin hogar y la cobijará en su casa. Pese a la diferencia de edad, entre las dos se creará una relación más fuerte que la de dos hermanas. Es un canto a la amistad y pese a la cruel situación de la mujer, transmite optimismo vital.”



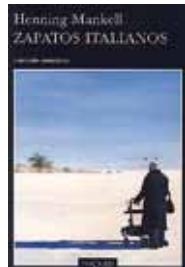
**Javier Díaz**  
Biblioteca de La Felguera



Milan Kundera  
**La insoportable levedad del ser**

“Aunque son muchos libros que me gustan, el número disminuye al pensar en los que quiero leer más de una vez y sólo hay unos pocos que resisten el paso del tiempo. De estos últimos, aunque el argumento y los personajes del libro se me hayan olvidado, siempre queda una idea agradable. Kundera, según mi modo de ver, tiene una forma de hacer filosofía de la vida: tranquila, irónica, entretenida, cómoda y muy fácil de entender; introduciendo por medio del argumento frases que quedan grabadas en la memoria. Es un libro fabuloso que aconsejaría incluso para alguien que no sea aficionado a la lectura y a cualquiera que busque un entretenimiento inteligente, con un poco de ironía, aprovechando de paso para hacernos cavilar un poco; una lectura que nos invitará a leer más obras del mismo autor.”

## LIBROS PARA BUSCAR EN LOS ESTANTES



**Existir todavía**  
Mario Benedetti  
Visor

Escrito en el año 2003, en este libro cada poema simula un año de vida. Benedetti nos hace viajar por su memoria, y las cosas, las personas, la naturaleza, y el universo de sensaciones cotidianas, tantas veces golpeadas, se ven embellecidas por la palabra poética, que propone emborracharnos de esperanzas utópicas. Explora el goce de vivir, para nombrar desde el asombro los recuerdos de su experiencia, el ahora y la apuesta al futuro. A los 83 años, la voz melancólica del poeta le rinde homenaje a la existencia, y la mirada se extiende hasta capturar el alma de las cosas más queridas. El poeta ya no está entre nosotros pero podemos darle el homenaje de su lectura.

**La medición del mundo**  
Daniel Kehlmann  
Maeva

Gran éxito a nivel internacional, esta novela enfrenta a dos personajes extraordinarios: Alexander von Humboldt, naturalista, viajero y aventurero empedernido de inagotable curiosidad, y Carl Friedrich Gauss, matemático y astrónomo. Se reencuentran en Berlín en 1828, ya mayores, y se ponen a evocar sus años de juventud en los que se dedicaron a la descomunal empresa de medir el mundo. En lugar de ensalzar a estos personajes históricos, el autor nos los muestra en todas sus facetas: con sus grandezas, pero también con sus errores, sus pequeñas manías y sus debilidades, y consigue de este modo una perspectiva humana inédita de estos dos grandes nombres de la historia.

**Historia de Asturias**  
VV.AA.  
KRK

Este excepcional volumen se estructura en cinco partes: prehistoria e historia antigua, Asturias medieval, edad moderna, crisis del Antiguo Régimen y Asturias en los siglos XX y XXI. Sus autores han incorporando la información bibliográfica, arqueológica y archivística más reciente. Una historia que, huyendo de localismos y sin perder de vista el marco referencial español y europeo, incide en la peculiaridad evolutiva de los habitantes de un territorio, Asturias, progresivamente individualizado hasta alcanzar la personalidad social y política, no siempre reconocida, en que se fundamenta el actual entramado institucional constitutivo de la Comunidad Autónoma.

**Zapatos italianos**  
Henning Mankell  
Tusquets

Este libro está lejos del género policiaco que hizo internacionalmente famoso a su autor. En él Mankell nos cuenta la historia de un médico jubilado, retirado hace años de la profesión debido a un serio problema que tuvo en el ejercicio de ella, que vive semi-aislado en una isla del norte de Suecia. Un hombre que decidió en un momento cortar amarras con su pasado y vivir en un presente perpetuo, hecho de rutinas sencillas y fenómenos atmosféricos siempre cílicos. Sin embargo en un momento inesperado le empiezan a suceder cambios importantes y la novela nos muestra sus reacciones, a veces imprevisibles, frente a ellos. Un terrible secreto reaviva sus remordimientos.



**Antoloxía del cuentu erótico**  
VV.AA.  
Ámbitu

La pulsión erótica ye ún de los temes más antiguos de la lliteratura, un estouy que guarda secretos siempre nuevos, escuros y brillantes, con exemplos que van dende Grecia hasta anguño. Les lletres asturianes nun son una excepción y esta antoloxía vien a demostrarlo. Escritores de tres xeneraciones apurren relatos eróticos escritos nos tonos más estremaos, dende la burlla de chigre a la reflexón serena, pasando por la delicada descripción o la brusca confesión sentimental. Equí figuren Sánchez Vicente, Miguel Rojo, Xuan Bello, Xandru Fernández, Ana Vanessa Gutiérrez, Dolfo Camilo Díaz, José Luis Rendueles, Ismael González Arias y Humberto González, ente otros.

**Romanticismo**  
Manuel Longares  
Alfaguara

Narra los acontecimientos que transcurren en un hogar del madrileño barrio de Salamanca, en los años que van desde la muerte de Franco hasta la victoria de la derecha en la primavera de 1996. Los Arce-Matesanz son una familia franquista de las de toda la vida, con una sólida fortuna e ideología conservadora, que asiste estupefacta a los cambios que se producen en España en los años de la transición y del posterior triunfo socialista. La riqueza de la prosa de Manuel Longares nos transporta a un mundo donde los símbolos y las convenciones son la razón de ser de algunas existencias, y donde la rebeldía sólo se da para que en algún momento todo pueda volver a su cauce.

**La tentación**  
János Székely  
Lumen

*“Mi vida empezó como una novela negra. Intentaron asesinarme. Por suerte todo sucedió cinco meses antes de que yo naciera, así que no creo que la cosa me causara mayor sobresalto...”* Esta voz juguetona que nos sorprende desde las primeras líneas pertenece a Béla, su protagonista, un chiquillo que a punto estuvo de no nacer, y que finalmente vino al mundo en la primavera de 1913 en una aldea de la campiña húngara, un lugar donde el hambre era el castigo de cada día. Novela veladamente autobiográfica, es uno de los grandes textos del siglo XX, su autor condensó en estas páginas todo el talento, el humor corrosivo y la ironía que distinguen a los buenos perdedores.

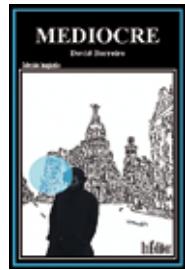
**El tiempo amarillo**  
Fernando Fernán-Gómez  
Debate

*“Pero yo sé que algún día, / se pondrá el tiempo amarillo / sobre mi fotografía”*, estos versos de Miguel Hernández son la referencia para el título las memorias del polifacético y genial actor, escritor y director de cine y teatro, publicadas en 1990 y ampliadas en 1998, en las que abarca su etapa vital de 1921 a 1997. En ellas ofrece su personalísima mirada sobre varias décadas de la historia de nuestro país, pero sobre todo, su mirada sobre sí mismo. Mirada distanciada y cercana a la vez, que cristaliza en un lenguaje preciso que transmite y contagia sinceridad y emoción. Una extraordinaria biografía, tan extraordinaria como su autor. Una lección de vida.



**Operación Exterminio**  
Alejandro Gallo  
Ediciones B

Gallo vuelve a fundir el género policiaco con el histórico para engendrar una fusión que en algunos círculos ya se califica como "epopeya negra". Lo hace esta vez mediante el relato de un hecho casi desconocido y apenas tratado por los historiadores: la emboscada que bajo el nombre de Operación Exterminio, en enero de 1948, sacudió las montañas asturianas, supuso el principio del fin de la guerrilla antifranquista y motivó la primera condena internacional al régimen surgido de la victoria del bando nacional en la guerra civil española. Una tensa y emotiva novela que rinde tributo a todas aquellas personas que lucharon contra el franquismo y por la libertad.



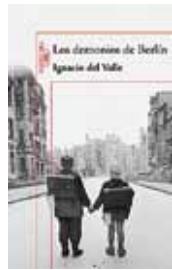
**Mediocre**  
David Barreiro  
Inéditor

Tras ganar del Premio Asturias Joven de Narrativa 2007 con *Relatos posindustriales*, el gijonés David Barreiro debuta en el panorama nacional con la publicación de *Mediocre*, una historia que vincula aspectos aparentemente discordantes como el periodismo y la introspección. Más allá de la crítica que manifiesta hacia el posicionamiento de los grandes grupos mediáticos en el espectro social y económico actual, es también un retrato de la vida en las oficinas, las relaciones personales y profesionales: una novela sobre la renuncia, "sobre aquello que dejamos en el camino, lo que no hacemos y lo que hacemos a nuestro pesar". Un nuevo autor muy a tener en cuenta.



**Manual de la oscuridad**  
Enrique de Hériz  
Edhasa

Víctor Losa, heredero de una larga tradición de ilusionistas, ha aprendido y practicado el arte de la desaparición durante años, hasta llegar a ser el mejor mago de su tiempo. La magia es su vida. Sin embargo, el azar le depara una sorpresa contra la que nada podrá su talento: pierde la vista. El mago deberá aprender otro modo de relacionarse con la vida y aceptar que esta vez la magia no bastará para sacarlo del apuro. Con su anterior novela, *Mentira*, De Hériz alcanzó un éxito internacional de crítica y público, ahora nos ofrece otra obra perdurable y extraordinaria, trágica pero optimista, que sorprende como un espectáculo de magia y conmueve como la vida misma.



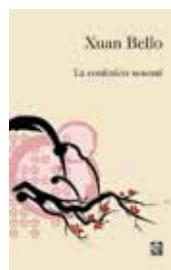
**Los demonios de Berlín**  
Ignacio del Valle  
Alfaguara

Del Valle cierra la trilogía protagonizada por el soldado Arturo Andrade con otra impresionante novela. Berlín está sitiado por los soviéticos. Hitler y su personal, encerrados en un búnker de hormigón. La derrota alemana es inminente. Andrade encuentra a un científico del Reich muerto y en sus bolsillos un misterioso diagrama que lo asomará aún más allá del horror en que está inmerso. Un thriller que no da respiro, que documenta con precisión el pasado reciente de una Alemania a punto de colapsar, y que nos muestra a un soldado que deberá enfrentarse a múltiples demonios, ajenos y propios, para salvar lo único que parece escapar a ese entorno atroz: el amor de una mujer.



**Mañana no será lo que Dios quiera** / Luis García Montero  
Alfaguara

El poeta Ángel González dejó una de las obras líricas más relevantes en lengua española, pero también fue testigo privilegiado de uno de los períodos más convulsos en la historia reciente de España: la Guerra Civil. García Montero construye el retrato del poeta y recorre los primeros años de su vida para rescatar la mirada de un niño que tuvo que crecer sin la figura de su padre, pero con toda la fuerza de una familia y una geografía que se resistían con uñas y dientes a dejarse vencer. Escrita con humor, admiración y ternura, con una prosa que funde el ensayo con la historia y la biografía con el lirismo, es según Sabina: "Una de las mejores canciones de amor que he leído".



**La confesión xeneral**  
Xuan Bello  
Ámbitu

L'autor de Paniceiros avérase per primer vez al xénero de la novela dende una perspectiva ortodoxa pa trazar un rellatu sobre la soledá, la identidá y les rellaciones humanes con una estructura de "thriller metafísicu" que supón una novedá importante na so carrera. *La confesión xeneral* arrinca cola llegada a Braga (Portugal) d'Andrés Parrondo, el protagonista, que recibe l'encargu de redactar la biografía d'un multimillonari misteriosu. Esti trabayu de busca na vida d'otru llévalu a pescudar dientro de sí mesmu en procura d'esplicaciones que nun atopa na realidá. Estrañamiento y alucinación, aventura y renuncia de l'aventura: Bello y el so personal estilu.



**Ópalo**  
Blanca Álvarez  
Alfaguara

Blanca Álvarez lleva un tiempo creando novelas que trascienden la clasificación de "juveniles". En su último libro nos ofrece un entramado de historias protagonizadas por mujeres, un mundo de secretos que Claudia, su joven protagonista, irá descubriendo en la estancia con su abuela, una mujer china bastante enigmática, que va a cambiar su vida. La anciana narra a Claudia, con trazos suaves, la dura existencia de su bisabuela Ópalo, una irresistible espía en la I Guerra Mundial, una mujer que tomó parte activa en la época que le tocó vivir, un personaje esencial cuyo conflicto determina la base argumental de la trama. Una historia en la que finalmente nada es lo que parece.



**El lado cálido de la Guerra Fría.**  
Rafael González Crespo  
Septem Ediciones

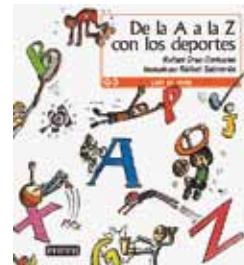
González Crespo relata los avatares sociales y los intereses internacionales por el dominio del gas y del petróleo. El cerco a Rusia, con los convenios EEUU-antiguas Repúblicas de la URSS; las mafias, el malestar económico, la inmersión de la sociedad y la juventud rusa en el consumismo occidental o el malestar del ejército desfilan por las páginas de la obra para describir el pasado, presente y futuro del pueblo ruso, los problemas seculares del Cáucaso o la vuelta a la "Guerra Fría", a la división maniquea del mundo en bloques y la extensión de la franja de separación de ellos hacia el Este. Una obra inteligente y ponderada que abre infinitud de interrogantes.

**En el coche**Claude Ponti  
Corimbo

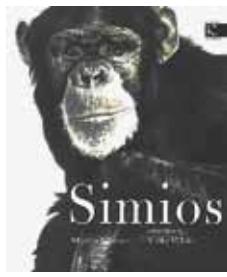
¿A qué se parece el coche de la familia Conejo cuando sale del supermercado? ¿Qué hace mamá pájaro para asegurarse cada mañana de que están todos sus pequeños? Reedición en un formato más atractivo de este conocido título. El autor-ilustrador francés Claude Ponti nos lleva en todos sus álbumes a un mundo mágico y al espíritu de Lewis Carroll.

**El boogie de los culitos**Guido Van Genechten  
SM

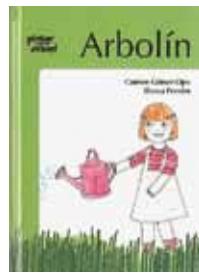
Cuando mamá se tiene que ir de casa papá cuida a los niños a su manera. Enseguida se divierten y desordenan todo ¿Qué pensará mamá de todo esto? Este divertido libro nos demuestra que los padres pueden cuidar a los niños tan bien como las madres. Indicado para niños a partir de pocos años y también para sus padres.

**De la A a la Z con los deportes**Rafael Cruz-Contarini / il. Rafael Salmerón  
Everest

Los deportes y todas sus reglas son diversión, disciplina y salud. Practicar baloncesto, atletismo, voleibol o fútbol supone esfuerzo, exigencia, compromiso, pero también amistad y felicidad. Por el abecedario, letra a letra, etapa a etapa, correremos, saltaremos y competiremos con los deportes. Otro libro con alegres poesías dentro del proyecto "Leer es Vivir".

**Simios**Martin Jenkins / il. Vicky White  
Factoría K de Libros

Hay cinco tipos de grandes simios en el mundo. Los cinco son diferentes entre sí, pero no muy diferentes. Cuatro de ellos son muy escasos: los orangutanes, los chimpancés, los bonobos y los gorilas. Álbum ilustrado de gran formato que nos refleja el problema de cómo la dominación del ser humano sobre los animales puede abocarlos a la extinción.

**Arbolín**Carmen Gómez Ojea / il. Blanca Prendes  
Pintar-Pintar

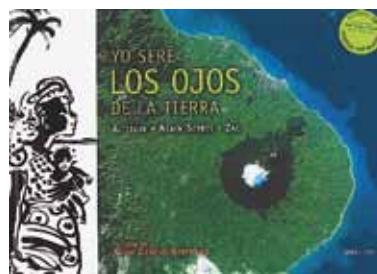
Arbolín ye una historia d'amor o d'amistá, como más preste, ente una neña –Queti– y un árbol –Arbolín– nun parque. Ella creye qu'él ye una fada de pelo verde, convertida por un bruxu –árbol. A lo cabero, Queti descubrirá la verdá y el llector sospechará que xunto a esa neña vivía daquién mui especial. Obra editada tamién en castellanu.

**Carlota en el internado**Pierre Le Gall / il. Éric Héliot  
Edelvives

La dulce y buena Carlota va al internado. Sí, habéis leído bien: ¡al internado! Y debe separarse de Miniatura, su adorable gatito... ¡Pobrecita Carlota! La protagonista de la serie es una niña un poco traviesa, incluso algo gambera. Y que se siente incomprendida. Se trata de unos libros diferentes, sencillos, en los que las ilustraciones ofrecen el contrapunto irónico al texto.

**El horror de Dunwich**Howard Phillips Lovecraft / il. Santiago Caruso  
Libros del Zorro Rojo

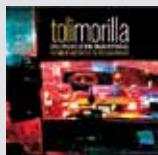
Wilbur Whateley, hijo precoz y monstruoso de una solitaria familia de Dunwich, conserva parte del atroz secreto del Necronomicon, el libro prohibido. El secreto no puede, no debe ser revelado a los hombres. Es uno de los relatos más perturbadores de la literatura de terror, sus ilustraciones se encuentran entre las mejores recreaciones gráficas del imaginario de Lovecraft.

**Yo seré los ojos de la tierra**Alain Serres / il. Zaü  
Edelvives

Unas excepcionales fotografías aéreas muestran la belleza y el sufrimiento del planeta. Las inquietudes y los sueños de los seres humanos cobran voz en unos expresivos textos e ilustraciones. Estupenda combinación de texto, fotografía e ilustraciones que además incluye un CD con una selección de músicas del mundo que teje un mundo nuevo ecológico y solidario.

**Vivir en la Asturias medieval**VV.AA. / il. Ester Sánchez, Ánxel González  
Pintar-Pintar

En este interesante libro podemos descubrir el origen del reino de Asturias y el inicio de la Reconquista, como era la vida en una aldea medieval, las diversiones y fiestas, la construcción de iglesias y catedrales y muchas otras cosas. Los autores son todos ellos profesores de los departamentos de Historia, e Historia del Arte de la Universidad de Oviedo.



### Toli Morilla

Diez cantares de Bob Dylan  
n'asturianu  
Special Rider Music

Entamamos esta esbilla monográfica de los últimos discos publicaos n'Asturias con un trabayu onde Toli Morilla versiona y adapta en llingua asturiana'l repertoriu más conocíu del gran Bob Dylan, manteniendo l'espiritu de los temes orixinales, tanto musicalmente como nes lletres, que quieren ser lo más fieles posibles a les composiciones orixinales.



### Mapi Quintana

El sonar de les semeyes  
Musifactor

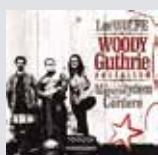
La cantante y percusionista de La Pola Llena, asitiada dende va años n'Amsterdam, ofreznos un discu llamáu a ser consideráu ún de los mejores trabayos musicales del añu. La so singularidá radica nel tratamientu de la música folk, totalmente novedosu, y la capacidá pa evocar nuevos ritmos na reinterpretación de dellos temes tradicionales, amás d'otres composiciones propies.



### Hermanos Valle Roso

Un pasu más  
Aguañaz

Les dos promeses más nuevas de la tonada asturiana reinterprenen esti xénero en clave de jazz, ensin escaecer les bases de l'asturianada dialogada. Les notes jazzísticas –a cargo del pianu de Xaime Arias– acompañen unes lletres firmaes por autores como Ismael Arias o Antón García, que suponen un soplu d'aire nuevo pa los cantaores de tonada del sieglu presente.



### Lee Wolfe

Woody Guthrie revisited  
Quadrant Records

Lee Wolfe, nativo de Pittsburgh, Pennsylvania, lleva más de 20 años en Asturias encabezando un buen número proyectos musicales. Acompañado por Manuel Cordero a las percusiones y María Álvarez al acordeón, en esta ocasión nos ofrece, con un sonido excepcional, una brillante reelaboración de las canciones del cantautor Woody Guthrie, ícono de la música popular norteamericana.



### Alfredo González

Dudas y precipicios  
DFX

Alfredo González está recorriendo la geografía nacional con este nuevo disco, que le ubica dentro de la joven generación de cantautores rock españoles, con claro referente en Quique González. Música de autor con banda de rock: guitarras acústicas, pianos, slides, coros a 4 voces, para lucir unas cuidadas y poéticas letras que hablan de fracasos, perdedores, destino, amor...



### Al otro lado / Fathi Akin

- Alemania-Turquía, 2007
- Nurgül Yesilçay, Baki Davrak, Patrycia Ziolkowska
- Drama
- Para mayores de 13 años

A través de una serie de encuentros, relaciones e incluso muertes, las frágiles vidas de seis personas se cruzan durante sus viajes emocionales hacia el perdón y la reconciliación en Alemania y Turquía. La ultima y premiada película del director turco Fathi Akin es brillante y se canaliza a través de una trama argumental muy bien urdida que nunca decae y que penetra con inusitado vigor en la conciencia y sensibilidad del espectador, haciéndole plenamente partícipe de todo cuanto acontece en la pantalla.



### La nueva Europa de Michel Palin

- Reino Unido, 2007
- Documental - Viajes
- Para todos los públicos

Este documental es una divertida serie de siete episodios de la BBC, en la que el ex miembro de los Monty Python, Michael Palin, recorre veinte países del este, sureste y centro de Europa. Recientemente integrados en la Unión Europea, muchos de ellos están experimentando cambios esenciales en su historia. Por caminos, carreteras y ríos, en tren, velero o, incluso, en burro, Palin nos hace descubrir esta nueva Europa desde el humor y la labia inigualables de uno de los genios indiscutibles de la comedia británica.



### El largo y cálido verano / Martin Ritt

- Estados Unidos, 1958
- Paul Newman, Joanne Woodward, Anthony Franciosa, Orson Welles
- Drama
- Para mayores de 13 años

Aclamado melodrama ambientado en la América profunda y basado en los relatos de William Faulkner que permitió, a un jovencísimo Paul Newman, demostrar que era mucho más que una cara bonita ganando el prestigioso premio al mejor actor en el Festival de Cannes. Se trata de una historia sensual, llena de humor pícaro y personajes con fuertes caracteres que chocan entre si magníficamente interpretados por todo un elenco de actores dirigidos por un soberbio Martin Ritt.



### Red de mentiras / Ridley Scott

- Estados Unidos, 2008
- Leonardo DiCaprio, Russell Crowe, Carice van Houten
- Acción - Suspense
- Para mayores de 18 años

DiCaprio interpreta a un agente americano en pleno conflicto irakí con la misión de conseguir información de las distintas células terroristas que operan contra los intereses estadounidenses. La guerra se ve de distinta forma desde la tranquilidad en suelo americano que desde dentro del mismo conflicto, donde la vida humana no es un bien muy preciado y donde sobrevivir siendo un extranjero es todo un triunfo. Una gran película de acción y suspense que supone además una crítica feroz contra la burocracia, y la política de Estados Unidos.



### Camino / Javier Fesser

- España, 2008
- Nerea Camacho, Carme Elías, Mariano Venancio
- Drama
- Para mayores de 13 años

Una aventura emocional en torno a una niña de once años, interpretada de forma magistral por una jovencísima Nerea Camacho, que se enfrenta al mismo tiempo a dos acontecimientos completamente nuevos para ella: enamorarse y morir. Inspirada en la verdadera historia de Alexia González Barros, la hija menor de una familia perteneciente al Opus Dei –que falleció en 1985 a los 14 años de edad y que actualmente está en proceso de canonización– ha conseguido no dejar indiferente a nadie y se ha alzado con seis Premios Goya.

# LOS MÁS LEÍDOS, VISTOS Y ESCUCHADOS



Bibliotecas Públicas de Asturias



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO

## TÍTULOS

## Nº DE PRÉSTAMOS

<b>Libros adultos</b>		
1. El juego del ángel / Carlos Ruiz Zafón. Planeta, 2008	271	
2. Los hombres que no amaban a las mujeres / Stieg Larsson. Destino, 2008	261	
3. Astur / Isabel San Sebastián. La Esfera de los Libros, 2008	221	
4. La chica que soñaba con una cerilla... / Stieg Larsson. Destino, 2008	180	
5. Catalina de Lancaster / María Teresa Álvarez. La Esfera de los Libros, 2008	178	
6. Motín en la Bounty / John Boyne. Salamandra, 2008	145	
7. La cinta roja / Carmen Posadas. Espasa Calpe, 2008	140	
8. El sari rojo / Javier Moro. Seix Barral, 2008	139	
9. El Fuego / Katherine Neville. Plaza & Janés, 2009	138	
10. Un arco iris en la noche / Dominique Lapierre. Planeta, 2008	134	
11. Mil soles espléndidos / Khaled Hosseini. Salamandra, 2007	123	
12. Un asesinato piadoso / José María Guelbenzu. Alfaguara, 2008	121	
13. Ángeles y demonios / Dan Brown. Urano, 2004	116	
14. La elegancia del erizo / Muriel Barbery. Seix Barral, 2007	108	
15. El sanador de caballos / Gonzalo Giner. Temas de Hoy, 2008	122	
16. La apelación / John Grisham. Plaza & Janés, 2008	102	
17. Un mundo sin fin / Ken Follett. Random House Mondadori, 2007	98	
18. El documento Saldaña / Pedro de Paz. Planeta, 2008	98	
19. El chino / Henning Mankell. Tusquets, 2008	98	
20. La bodega / Noah Gordon. Roca Editorial, 2008	96	
<b>Libros infantiles</b>		
1. Tercer viaje al reino de la fantasía / Geronimo Stilton. Planeta	153	
2. La montaña parlante / Tea Stilton. Destino	101	
3. Pocoyó aprende los colores. Timun Mas	77	
4. Las aventuras de Mortadelo y Filemón / Ibañez. Ediciones B	74	
5. Amanecer / Stephenie Meyer. Alfaguara	73	
6. El código del dragón / Tea Stilton. Destino	67	
7. Regreso al Reino de la Fantasía / Geronimo Stilton. Planeta	65	
8. Maisy va al campo / Lucy Cousins. Serres	59	
9. Caillou duerme fuera de casa / Roger Harvey. Everest	59	
10. El extraño caso del calamar gigante / Geronimo Stilton. Planeta	57	
<b>Discos</b>		
1. A las cinco en el Astoria / La Oreja de Van Gogh	71	
2. Gato negro-dragón rojo / Amaral	67	
3. Curiosa la cara de tu padre / Melendi	64	
4. Personas / El Canto del Loco	62	
5. Black ice / AC-DC	48	
6. Death magnetic / Metallica	45	
7. Tributo a Nuberu / Nuberu, VV.AA.	41	
8. Viva la vida or death and all his friends / Coldplay	39	
9. Rockferry / Duffy	37	
10. Tarántula / Mónica Naranjo	35	
<b>Vídeos</b>		
1. Flower Power, como una regadera	60	
2. El piano	58	
3. El orfanato	51	
4. No es país para viejos	50	
5. Las 13 rosas	47	
6. El protector	46	
7. Enrique V	46	
8. Expiación: más allá de la pasión	45	
9. Una habitación con vistas	44	
10. Million Dollar Baby	42	
<b>Literatura n'Asturianu</b>		
1. Al Dios del llugar / Xuan Bello. Ámbitu, 2007	14	
2. Khaos / Adolfo Camilo Díaz. Trabe, 2008	13	
3. Imago / Adolfo Camilo Díaz. KRK, 2007	12	
4. El pisu d'enriba / Xulio Arbesú. KRK, 2007	12	
5. Hestoria universal de Panicierios / Xuan Bello. Ámbitu, 2004	11	
6. Véndese pisu / Milio Rodríguez Cueto. VTP, 2006	10	
7. L'aire de les castañas / Vicente García Oliva. Azucel, 1989	9	
8. Dir pa escuela / VV.AA. Ámbitu, 2008	8	
9. Caleyés con oficiu / Montserrat Garnacho. Trabe, 2003	8	
10. La tierra entero / Berta Piñán. Trabe, 1996	8	
<b>Discos n'Asturianu</b>		
1. Tributo a Nuberu / Nuberu, VV.AA.	87	
2. Canteros / Felpeyu	64	
3. Música na maleta / Tejedor	62	
4. Tuenda2 / Tuenda	55	
5. Xideces / Banda de Gaites Llacín	44	
6. Obsesión / Hevia	41	
7. Desnuda / Anabel Santiago	39	
8. Llunáticos / Tejedor	33	
9. 10 años berrando / Los Berrones	32	
10. Mineros / Nuberu	29	

El periodo analizado es del 15 de marzo al 15 de junio de 2009. Los datos se refieren a las bibliotecas con préstamo informatizado. Para las secciones en asturiano y con objeto de contar con datos representativos, el periodo analizado es del 15 de diciembre de 2008 al 15 de junio de 2009.